

TESTO UFFICIALE  
TEXTE OFFICIEL

**PARTE SECONDA**

**ATTI DEL PRESIDENTE  
DELLA REGIONE**

**Decreto 20 ottobre 2008, n. 482.**

**Pronuncia di espropriazione a favore del Comune di GRESSAN di terreni interessati dall'intervento denominato «lavori di ampliamento del cimitero comunale», in Comune di GRESSAN.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

A) È pronunciata l'espropriazione a favore del Comune di GRESSAN degli immobili qui di seguito descritti, interessati dall'intervento denominato «lavori di ampliamento del cimitero comunale» in Comune di GRESSAN, di proprietà delle ditte di seguito indicate:

COMUNE CENSUARIO DI GRESSAN

1. F. 1 – map. 689 (ex 120/b) di mq. 109 – Pri - C.T.  
F. 1 – map. 690 (ex 120/c) di mq. 1146 – Pri – C.T.  
Intestati a:  
ISTITUTO DIOCESANO PER IL SOSTENTAMENTO DEL CLERO  
Con sede in AOSTA  
c.f.: 91009280073  
Indennità: € 4.215,48
2. F. 1 – map. 692 (ex 133/b) di mq. 13 – Pri – C.T.  
Intestato a:  
GUERRAZ Bruna  
Nata ad AOSTA il 15.05.1937

B) Il presente decreto deve essere notificato alle ditte proprietarie nelle forme degli atti processuali civili, registrato presso l'Ufficio del Registro, trascritto presso l'Agenzia del Territorio – Servizio Pubblicità Immobiliare e volturato all'Agenzia del Territorio - Servizi Generali e Catastali, nei termini di urgenza a cura e spese dell'ente espropriante.

C) Adempiute le suddette formalità, tutti i diritti relativi

**DEUXIÈME PARTIE**

**ACTES DU PRÉSIDENT  
DE LA RÉGION**

**Arrêté n° 482 du 20 octobre 2008,**

**portant expropriation, en faveur de la Commune de GRESSAN, des biens immeubles nécessaires aux travaux d'agrandissement du cimetière communal, dans la commune de GRESSAN.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

A) Les biens immeubles nécessaires aux travaux d'agrandissement du cimetière communal, dans la commune de GRESSAN, et figurant ci-après, en regard du nom de leurs propriétaires, sont expropriés en faveur de la Commune de GRESSAN :

COMMUNE DE GRESSAN

- c.f.: GRR BRN 37E55 A326X  
GUERRAZ Matilde  
Nata ad AOSTA il 11.10.1932  
c.f.: GRR MLD 32R51 A326B  
Indennità: € 43,67
3. F. 1 – map. 694 (ex 132/b) di mq. 188 – Pra – C.T.  
Intestato a:  
BROCARD Aldo  
Nato ad AOSTA il 15.09.1942  
c.f.: BRC LDA 42P15 A326O  
Indennità: € 631,47

B) Le présent arrêté est notifié aux propriétaires concernés dans les formes prévues pour les actes relevant de la procédure civile et transmis, avec procédure d'urgence, par les soins et aux frais de l'expropriant, à la Recette des impôts en vue de son enregistrement et à l'Agence du territoire en vue de sa transcription (Service de la publicité foncière) et de l'inscription au cadastre du transfert du droit de propriété (Services généraux et cadastraux).

C) À l'issue desdites formalités, les droits relatifs aux

agli immobili espropriati potranno essere fatti valere esclusivamente sull'indennità.

Aosta, 20 ottobre 2008.

Il Presidente  
ROLLANDIN

**Decreto 21 ottobre 2008, n. 484.**

**Pronuncia di espropriazione a favore del Comune di BIONAZ di terreni necessari all'ampliamento del piazzale in loc. Ru, in Comune di BIONAZ.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

A) È pronunciata l'espropriazione a favore del Comune di BIONAZ degli immobili di seguito descritti, interessati dai lavori necessari all'ampliamento del piazzale in loc. Ru, in Comune di BIONAZ, di proprietà delle seguenti ditte:

COMUNE CENSUARIO DI BIONAZ

1. Fg. 32 – map. 609 di mq. 21 – Pri – C.T.  
Intestato a:  
VAUDAN Emma  
n. BIONAZ il 15.05.1934  
c.f. VDNMME34E55A877S  
Indennità: € 22,85
2. Fg. 32 – map. 611 di mq. 65 – Pri – C.T.  
Intestato a:  
BIONAZ Albino  
n. BIONAZ il 19.03.1940 (quota 1/2)  
c.f. BNZLBN40C19A877J  
PETITJACQUES Rosanna  
n. BIONAZ il 28.05.1950 (quota 1/2)  
c.f. PTTRNN50E68A877U  
Indennità: € 106,05
3. Fg. 32 – map. 612 di mq. 39 – Pri – C.T.  
Intestato a:  
CHENTRE PERRUCHON Antonietta  
n. SAINT-CHRISTOPHE il 16.01.1922  
c.f. CHNNNT22A56H669F  
Indennità: € 42,42
4. Fg. 32 – map. 613 di mq. 29 – Pri – C.T.  
Intestato a:  
VAUDAN Maria Teresa  
n. BIONAZ il 20.05.1942 (quota 1/11)  
c.f. VDNMRA42E60A877T  
VAUDAN Alessio  
n. BIONAZ il 17.12.1944 (quota 1/11)  
c.f. VDNLSS44T17A877G

biens immeubles expropriés sont reportés sur les indemnités y afférentes.

Fait à Aoste, le 20 octobre 2008.

Le président,  
Augusto ROLLANDIN

**Arrêté n° 484 du 21 octobre 2008,**

**portant expropriation, en faveur de la Commune de BIONAZ, des biens immeubles nécessaires aux travaux d'agrandissement du parking de Ru, dans la commune de BIONAZ.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

A) Les biens immeubles nécessaires aux travaux d'agrandissement du parking de Ru, dans la commune de BIONAZ, et figurant ci-après, en regard du nom de leurs propriétaires, sont expropriés en faveur de la Commune de BIONAZ :

COMMUNE DE BIONAZ

- VAUDAN Renato  
n. BIONAZ il 28.08.1949 (quota 1/11)  
c.f. VDNRNT4927A877F  
VAUDAN Carlo  
n. BIONAZ il 19.09.1952 (quota 1/11)  
c.f. VDNCR52P19A877E  
VAUDAN Italo  
n. BIONAZ il 19.12.1940 (quota 1/11)  
c.f. VDNTLI40T19A877W  
VAUDAN Silvana  
n. AOSTA il 21.08.1960 (quota 1/11)  
c.f. VDNSVN60O61A326H  
VAUDAN Fernanda  
n. BIONAZ il 06.02.1957 (quota 1/11)  
c.f. VDNFNN57B46A877X  
VAUDAN Lucia  
n. BIONAZ il 30.10.1943 (quota 1/11)  
c.f. VDNLCU43R70A877K  
VAUDAN Tiziana  
n. AOSTA il 10.12.1963 (quota 1/11)  
c.f. VDNTZN63T50A326U  
VAUDAN Lina  
n. AOSTA il 31.03.1967 (quota 1/11)  
c.f. VDNLNI67C71A326A  
VAUDAN Sandra  
n. AOSTA il 22.06.1965 (quota 1/11)  
c.f. VDNSDR65H62A326R  
Indennità: € 31,55
5. Fg. 32 – map. 614 di mq. 7 – Pri – C.T.  
Intestato a:  
VAUDAN Italo

n. BIONAZ il 19.12.1940  
c.f. VDNTLI40T19A877W

B) Il presente decreto dovrà essere notificato alla ditta proprietaria nelle forme degli atti processuali civili, inserito per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione, presentato a cura dell'Ente espropriante all'Ufficio del Registro per la registrazione, all'Agenzia del Territorio – Servizio Pubblicità Immobiliare – per la trascrizione, ed all'Agenzia del Territorio – Servizi Generali e Catastali – per la Voltura Catastale.

C) Adempite le suddette formalità, tutti i diritti relativi agli immobili espropriati potranno essere fatti valere esclusivamente sull'indennità.

Aosta, 21 ottobre 2008.

Il Presidente  
ROLLANDIN

**Decreto 22 ottobre 2008, n. 485.**

**Nomina della commissione regionale di certificazione dell'attività di mediazione interculturale, ai sensi della deliberazione della Giunta regionale n. 1313, in data 9 maggio 2008.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1) di nominare, ai sensi dell'art. 7 del dispositivo della deliberazione della Giunta regionale n. 1313 del 9 maggio 2008, la commissione regionale di certificazione dell'attività di mediazione, con i membri sottoindicati:

*Presidente:*

DE GAETANO Morena	Direttore della Direzione invalidità civile e assistenza agli immigrati dell'assessorato della sanità, salute e politiche sociali
-------------------	---

*Membri esperti:*

DE MATTEIS Fulvia	Docente assegnata con compiti di ricerca c/o l'IRRE-VDA – Istituto regionale di ricerca educativa della Valle d'Aosta
-------------------	---

POMPAMEO Marina	Dirigente scolastico in servizio c/o il servizio supporto autonomia scolastica dell'assessorato istruzione e cultura
-----------------	--

Indennità: € 7,62

B) Le présent arrêté est notifié aux propriétaires concernés dans les formes prévues pour les actes relevant de la procédure civile, publié par extrait au Bulletin officiel de la Région et transmis, par les soins et aux frais de l'expropriant, à la Recette des impôts en vue de son enregistrement et à l'Agence du territoire en vue de sa transcription (Service de la publicité foncière) et de l'inscription au cadastre du transfert du droit de propriété (Services généraux et cadastraux).

C) À l'issue des dites formalités, les droits relatifs aux biens immeubles expropriés sont reportés sur les indemnités y afférentes.

Fait à Aoste, le 21 octobre 2008.

Le président,  
Augusto ROLLANDIN

**Arrêté n° 485 du 22 octobre 2008,**

**portant nomination des membres de la Commission régionale chargée de vérifier l'activité de médiation interculturelle, aux termes de la délibération du Gouvernement régional n° 1313 du 9 mai 2008.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) Aux termes du point 7 du dispositif de la délibération du Gouvernement régional n° 1313 du 9 mai 2008, la Commission régionale chargée de vérifier l'activité de médiation interculturelle est composée comme suit :

*Président :*

Morena DE GAETANO	directeur de l'invalidité civile et de l'aide aux immigrants de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales ;
-------------------	---

*Membres spécialistes :*

Fulvia DE MATTEIS	enseignant, affectée, avec des fonctions de recherche, à l'IRRE-VDA _ Institut régional de recherche éducative de la Vallée d'Aoste ;
-------------------	---

Marina POMPAMEO	directeur général, affectée au Service de soutien à l'autonomie scolaire de l'Assessorat de l'éducation et de la culture ;
-----------------	--

DEL FAVERO Cristina      Educatore professionale in servizio c/o la Direzione agenzia regionale del lavoro

TORREANO Silvano      Educatore professionale in servizio c/o la Direzione politiche sociali dell'assessorato della sanità, salute e politiche sociali

*Segretario:*

VALLET Mariella      Dipendente della Direzione invalidità civile e assistenza agli immigrati dell'assessorato sanità, salute e politiche sociali

2) di stabilire che il presente decreto venga pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 22 ottobre 2008.

Il Presidente  
ROLLANDIN

**Decreto 23 ottobre 2008, n. 487.**

**Subconcessione per la durata di anni trenta al Comune di GABY di derivazione d'acqua dal torrente Niel, in località Halberpein del Comune di GABY, ad uso antincendio.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

Art. 1

Fatti salvi i diritti dei terzi, è subconcesso al Comune di GABY (codice fiscale 81001510072 e partita IVA 00139580070) giusta la domanda presentata in data 19.01.2007, di derivare dal torrente Niel, in località Halberpein del Comune di GABY, mod. 0,22 (litri al minuto secondo ventidue) di acqua per l'alimentazione dell'impianto antincendio a servizio della frazione Halberpein.

Art. 2

Salvo i casi di rinuncia, decadenza o revoca, la durata della subconcessione sarà di anni trenta successivi e continui, decorrenti dalla data del presente decreto, subordinatamente all'osservanza delle condizioni stabilite nel disciplinare di subconcessione n. 19604/DTA di protocollo in data

Cristina DEL FAVERO      éducateur professionnel, affectée à la Direction de l'agence régionale de l'emploi ;

Silvano TORREANO      éducateur professionnel, affecté à la Direction des politiques sociales de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales ;

*Secrétaire :*

Mariella VALLET      fonctionnaire de la Direction de l'invalidité civile et de l'aide aux immigrés de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales ;

2) Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 22 octobre 2008.

Le président,  
Augusto ROLLANDIN

**Arrêté n° 487 du 23 octobre 2008,**

**accordant pour trente ans à la Commune de GABY la sous-concession de dérivation des eaux du Niel, à Halberpein, dans la commune de GABY, pour la lutte contre les incendies.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Art. 1<sup>er</sup>

Sans préjudice des droits des tiers, est sous-concédée à la Commune de GABY (code fiscal 81001510072 et n° d'immatriculation IVA 00139580070), conformément à la demande déposée le 19 janvier 2007, la dérivation du Niel, à Halberpein, dans la commune de GABY, de 0,22 module d'eau (vingt-deux litres par seconde) pour l'alimentation de l'installation destinée à la lutte contre les incendies et desservant le hameau de Halberpein.

Art. 2

La durée de la sous-concession est de trente ans consécutifs à compter de la date du présent arrêté, sauf en cas de renonciation, caducité ou révocation. Le concessionnaire est tenu de respecter les conditions établies par le cahier des charges de sous-concession n° 19604/DTA du 25 septembre

25 settembre 2008, e con l'obbligo del pagamento anticipato, presso la Tesoreria dell'Amministrazione Regionale, del canone annuo di euro 206,17 (duecentosei/17), in ragione di euro 937,14 per ogni modulo di acqua ad uso antincendio, in applicazione della delibera della Giunta Regionale n. 3923 in data 27 dicembre 2007.

Art. 3

L'Assessorato delle Opere Pubbliche, Difesa del suolo e Edilizia Residenziale Pubblica e l'Assessorato delle Finanze, Bilancio e Patrimonio della Regione, ognuno per la propria competenza, sono incaricati dell'esecuzione del presente Decreto.

Aosta, 23 ottobre 2008.

Il Presidente  
ROLLANDIN

**Decreto 23 ottobre 2008, n. 488.**

**Pronuncia di esproprio a favore dell'Amministrazione regionale degli immobili necessari ai lavori di modifica dell'imbocco della S.R. N. 25 di Valgrisenche con la S.S. 26, in Comune di ARVIER.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1) è pronunciata a favore dell'Amministrazione regionale l'espropriazione degli immobili necessari ai lavori di modifica dell'imbocco della S.R. n. 25 di Valgrisenche con la S.S. 26, in Comune di ARVIER, di proprietà delle ditte a fianco indicate:

COMUNE CENSUARIO DI ARVIER

- 1) Fg. 10 n. 623 di mq. 63 – Catasto Terreni  
Fg. 10 n. 740 ex 259/b di mq. 5 – Catasto Terreni  
FRANCHINO Tiziana Maria Olimpia  
n. ad AOSTA il 16.02.1958  
Res. ad ARVIER, in fraz. Leverogne, via XIII Settembre, 2  
C.F.: FRNTNM58B56A326K – propr. per 1/1  
indennità: € 58,37
- 2) Fg. 10 n. 741 ex 605/b di mq. 4 – Catasto Terreni  
Fg. 10 n. 742 ex 258/b di mq. 60 – Catasto Terreni  
MAQUIGNAZ Luigi  
n. a VALTOURNENCHE il 24.02.1929  
Res. a SAINT-PIERRE, in loc. Prieuré, 1  
C.F.: MQGLGU29B24L654E – propr. per 1/1  
indennità: € 15,68
- 3) Fg. 10 n. 743 ex 215/b di mq. 35 – Catasto Terreni  
ARMAND Robert

2008 et de verser à l'avance, à la trésorerie de l'Administration régionale, une redevance annuelle de 206,17 € (deux cent six euros et dix-sept centimes), à raison de 937,14 € pour chaque module d'eau destiné à la lutte contre les incendies, en application de la délibération du Gouvernement régional n° 3923 du 27 décembre 2007.

Art. 3

L'Assessorat régional des ouvrages publics, de la protection des sols et du logement public et l'Assessorat régional du budget, des finances et du patrimoine sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 23 octobre 2008.

Le président,  
Augusto ROLLANDIN

**Arrêté n° 488 du 23 octobre 2008,**

**portant expropriation, en faveur de l'Administration régionale, des biens immeubles nécessaires aux travaux de remise en état du croisement de la RR n° 25 de Valgrisenche et de la RN n° 26, dans la commune d'ARVIER.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) Les biens immeubles indiqués ci-après, en regard du nom de leur propriétaire, nécessaires aux travaux de remise en état du croisement de la RR n° 25 de Valgrisenche et de la RN n° 26, dans la commune d'ARVIER, sont expropriés en faveur de l'Administration régionale :

COMMUNE D'ARVIER

- n. in Svizzera il 01.06.1958  
Res. ad ARVIER, in fraz. Leverogne, Via Vection, 26  
C.F.: RMNRRT58H01Z133B – propr. per 1/1  
indennità: € 8,57
- 4) Fg. 10 n. 744 ex 213/b di mq. 2 – Catasto Terreni  
BARBIANI Maria Regina  
n. ad ARVIER il 14.06.1927  
Res. ad ARVIER, Via Corrado Gex, 16  
C.F.: BRBMRG27H54A452B – propr. per 1/5  
VUILLEN Elvira  
n. ad ARVIER il 25.08.1928  
Res. ad ARVIER, loc. Leverogne, via XIII Settembre, 128  
C.F.: VLLLVR28M65A452C – propr. per 1/5  
THOMAIN Oreste  
n. ad ARVIER il 18.12.1936  
Res. ad ARVIER, via Chaussa, 3  
C.F.: THMRST36T18A452X – propr. per 1/5

THOMAIN Silvio  
n. ad ARVIER il 08.04.1934  
Res. a VILLENEUVE, fraz. Trepont, 21  
C.F.: THMSLV34D08A452I – propr. per 1/5  
THOMAIN Anita

2) Il presente decreto dovrà essere notificato alle ditte proprietarie nelle forme degli atti processuali civili, inserito per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione, registrato e trascritto presso i competenti uffici in termini di urgenza a cura e spese dell'amministrazione regionale.

3) Adempiute le suddette formalità, tutti i diritti relativi agli immobili espropriati potranno essere fatti valere esclusivamente sull'indennità.

Aosta, 23 ottobre 2008.

Il Presidente  
ROLLANDIN

**Decreto 23 ottobre 2008, n. 489.**

**Delega ai Sigg.ri Piero LUCAT e Vitaliano VITALI a ricevere il giuramento delle guardie particolari giurate nominate ai sensi dell'art. 138 del R.D. 18 giugno 1931, n. 773.**

#### IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Visto l'art. 4 del D.Lgt. 7 settembre 1945, n. 545 («Ordinamento amministrativo della Valle d'Aosta»), in forza del quale il Presidente della Regione esercita anche «tutte le attribuzioni che le leggi vigenti conferiscono al Prefetto»;

Visto lo statuto Speciale della Valle d'Aosta, approvato con legge costituzionale 26 febbraio 1948, n. 4, come successivamente modificato, in ultimo con legge costituzionale 31 gennaio 2001, n. 2 («Disposizioni concernenti l'elezione diretta dei presidenti delle regioni a statuto speciale e delle province autonome di Trento e Bolzano»);

Visti la legge 16 maggio 1978, n. 196 («Norme di attuazione dello statuto speciale della Valle d'Aosta»), la legge 23 agosto 1988, n. 400 («Disciplina dell'attività di governo e ordinamento della Presidenza del Consiglio dei Ministri»), ed in particolare l'art. 13, comma 3, seconda parte, e il D.Lgs. 27 aprile 1992, n. 282 («Armonizzazione delle disposizioni della legge 8 giugno 1990, n. 142, con l'ordinamento della regione Valle d'Aosta»), che hanno confermato la competenza prefettizia attribuita al Presidente della Regione;

Richiamati il Testo unico delle leggi di pubblica sicurezza (TULPS), approvato con R.D. 18 giugno 1931, n. 773 (artt. 133 e segg.) e il Regolamento di esecuzione del Testo unico, approvato con R.D. 6 maggio 1940, n. 635 (artt. 249

n. ad ARVIER il 03.07.1944  
Res. a VALTOURNENCHE, frazione Cretaz  
C.F.: THMNTA44L43A452J – propr. per 1/5  
indennità: € 2,25

2) Le présent arrêté est notifié aux propriétaires concernés dans les formes prévues pour les actes relevant de la procédure civile, publié par extrait au Bulletin officiel de la Région et transmis aux bureaux compétents en vue de son enregistrement et de sa transcription, avec procédure d'urgence, par les soins et aux frais de l'Administration régionale ;

3) À l'issue des dites formalités, les droits relatifs aux biens immeubles expropriés sont reportés sur les indemnités y afférentes.

Fait à Aoste, le 23 octobre 2008.

Le président,  
Augusto ROLLANDIN

**Arrêté n° 489 du 23 octobre 2008,**

**portant délégation à MM. Piero LUCAT et Vitaliano VITALI à l'effet de recevoir le serment des agents de sécurité privée nommés au sens de l'art. 138 du DR n° 773 du 18 juin 1931.**

#### LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Vu l'art. 4 du décret du lieutenant du royaume n° 545 du 7 septembre 1945 (Organisation administrative de la Vallée d'Aoste), au sens duquel le président de la Vallée d'Aoste exerce également toutes les fonctions que les lois en vigueur attribuent au préfet ;

Vu le Statut spécial pour la Vallée d'Aoste, approuvé par la loi constitutionnelle n° 4 du 26 février 1948 et modifié en dernier lieu par la loi constitutionnelle n° 2 du 31 janvier 2001 (Dispositions relatives à l'élection directe des présidents des Régions à statut spécial et des Provinces autonomes de Trente et de Bolzano) ;

Vu la loi n° 196 du 16 mai 1978 (Dispositions d'application du Statut spécial pour la Vallée d'Aoste), la loi n° 400 du 23 août 1988 (Réglementation de l'activité de gouvernement et ordre juridique de la Présidence du Conseil des ministres), et notamment la deuxième partie du troisième alinéa de son art. 13, ainsi que le décret législatif n° 282 du 27 avril 1992 (Mise en conformité de la loi n° 142 du 8 juin 1990 avec l'ordre juridique de la Région Vallée d'Aoste), confirmant les attributions préfectorales du président de la Région ;

Vu le texte unique des lois en matière de sûreté publique (TULPS), approuvé par le DR n° 773 du 18 juin 1931 (art. 133 et suivants), et le règlement d'application dudit texte unique, approuvé par le DR n° 635 du 6 mai 1940

e segg.) come modificato dal D.P.R. 4 agosto 2008, n. 153, i quali attribuiscono al Prefetto la competenza al rilascio ed al rinnovo dei decreti di nomina a guardia particolare giurata;

Richiamato altresì il proprio decreto n. 437 in data 25 settembre 2008 con il quale, al fine di consentire il regolare e sollecito espletamento del relativo iter burocratico nei casi di assenza o impedimento del titolare delle funzioni prefettizie, il Dott. Piero LUCAT, Coordinatore del Dipartimento enti locali, servizi di prefettura e protezione civile ed il Dott. Vitaliano VITALI, Capo del Servizio affari di prefettura sono stati delegati a firmare «per il Presidente della Regione, nell'esercizio delle attribuzioni prefettizie», i provvedimenti di approvazione della nomina a guardia particolare giurata;

Visto l'art. 250 del Regolamento di esecuzione del TULPS il cui sesto comma, come modificato dal D.P.R. 4 agosto 2008, n. 153, prevede che le guardie particolari giurate prestino giuramento, quando prescritto, innanzi al Prefetto o funzionario da questi delegato;

Ritenuto che le ragioni di regolarità e sollecito adempimento dell'iter procedimentale sottese alla delega di cui al decreto n. 437 del 25 settembre 2008 debbano considerarsi sussistenti anche in relazione all'ipotesi di ricezione del giuramento di cui all'art. 250 del Regolamento di esecuzione del TULPS e che sia pertanto opportuno delegare a funzionari della Regione Valle d'Aosta la facoltà di ricevere il suddetto giuramento;

Vista la legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45, recante la riforma dell'organizzazione dell'Amministrazione regionale della Valle d'Aosta e la revisione della disciplina del personale;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 2158 in data 25 luglio 2008 concernente la definizione delle strutture organizzative dirigenziali in applicazione della DGR 1998/2008, la graduazione delle posizioni organizzative dei livelli dirigenziali e i criteri per il conferimento dei relativi incarichi;

Richiamate le deliberazioni della Giunta regionale nn. 2246 e 2394 in data 8 e 22 agosto 2008, recanti rispettivamente conferimento al Dott. Piero LUCAT dell'incarico di primo livello dirigenziale con riferimento alla struttura denominata Dipartimento enti locali, servizi di prefettura e protezione civile, e al Dott. Vitaliano VITALI dell'incarico di terzo livello dirigenziale con riferimento alla struttura denominata Servizio affari di prefettura del Dipartimento enti locali, servizi di prefettura e protezione civile;

decreta

Il Sig. Piero LUCAT, Coordinatore del Dipartimento enti locali, servizi di prefettura e protezione civile ed il Sig. Vitaliano VITALI, Capo servizio del Servizio Affari di prefettura sono delegati a ricevere il giuramento che le guardie

(art. 249 et suivants), au sens desquels le préfet est compétent à l'effet de prendre les arrêtés portant nomination des agents de sécurité privée et renouvellement de ladite nomination ;

Rappelant l'arrêté du président de la Région n° 437 du 25 septembre 2008 portant délégation à M. Piero LUCAT, coordinateur du Département des collectivités locales, des fonctions préfectorales et de la protection civile, et à M. Vitaliano VITALI, chef du Service préfectoral, à l'effet de signer « pour le président de la Région, en sa qualité de préfet », les actes de nomination des agents de sécurité privée pour que la procédure y afférente puisse se dérouler régulièrement et rapidement même en cas d'absence ou d'empêchement du président de la Région ;

Vu le sixième alinéa de l'art. 250 du règlement d'application du TULPS, tel qu'il a été modifié par le DPR n° 153 du 4 août 2008, qui prévoit que les agents de sécurité privée doivent prêter serment, s'il y a lieu, devant le préfet ou le fonctionnaire délégué par celui-ci ;

Considérant que, conformément aux fondements de la délégation prévue par l'arrêté n° 437 du 25 septembre 2008, il est opportun de donner délégation aux dirigeants de la Région autonome Vallée d'Aoste à l'effet de recevoir le serment visé à l'art. 250 du règlement d'application du TULPS pour que la procédure y afférente puisse se dérouler régulièrement et rapidement ;

Vu la loi régionale n° 45 du 23 octobre 1995 (Réforme de l'organisation de l'administration régionale de la Vallée d'Aoste et révision de la réglementation du personnel) ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 2158 du 25 juillet 2008 portant définition des structures de direction, en application de la DGR n° 1998/2008, des positions relevant des différents niveaux de direction et des critères pour l'attribution des mandats y afférents ;

Rappelant les délibérations du Gouvernement régional n° 2246 du 8 août 2008 et n° 2394 du 22 août 2008, portant respectivement attribution à M. Piero LUCAT des fonctions de dirigeant du premier niveau de la structure dénommée « Département des collectivités locales, des fonctions préfectorales et de la protection civile » et à M. Vitaliano VITALI des fonctions de dirigeant du troisième niveau de la structure dénommée « Service préfectoral » du Département des collectivités locales, des fonctions préfectorales et de la protection civile,

délègue

M. Piero LUCAT, coordinateur du Département des collectivités locales, des fonctions préfectorales et de la protection civile, et M. Vitaliano VITALI, chef du Service préfectoral, à l'effet de recevoir le serment des agents de sé-

particolari giurate devono prestare ai sensi dell'art. 250 del Regolamento di esecuzione del TULPS.

Aosta, 23 ottobre 2008.

Il Presidente  
ROLLANDIN

\*nell'esercizio delle attribuzioni prefettizie

---

---

**Decreto 24 ottobre 2008, n. 490.**

**Sostituzione del rappresentante delle Organizzazioni sindacali dei lavoratori nella Commissione consultiva istituita, ai sensi dell'art. 16, comma 3, della legge regionale 3 gennaio 2006, n. 1 (Disciplina delle attività di somministrazione di alimenti e bevande. Abrogazione della legge regionale 10 luglio 1996, n. 13), per i Comuni con popolazione fino a 2.000 abitanti, e nominata con decreto del Presidente della Regione n. 130, in data 17 aprile 2008.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1) il Sig. Giorgio ROLLANDIN, è nominato componente della Commissione consultiva regionale di cui all'art. 16, comma 3, della l.r. 1/2006, nominata con decreto del Presidente della Regione n. 130, in data 17 aprile 2008, in sostituzione del Sig. Piero EPINEY, in rappresentanza delle Organizzazioni sindacali dei lavoratori del settore;

2) la Direzione alberghi, strutture ricettive extralberghiere e commercio dell'Assessorato turismo, sport, commercio e trasporti è incaricata dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 24 ottobre 2008.

Il Presidente  
ROLLANDIN

---

---

**Ordinanza 24 ottobre 2008, n. 491.**

**Disposizioni urgenti per l'avvio delle procedure di bonifica a seguito di possibile contaminazione dovuta a perdita di idrocarburi dalla cisterna condominiale del Condominio Saint Théodule, Strada Bardoney, località Breuil-Cervinia, in Comune di VALTOURNENCHE.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

dispone

curité privée nommés au sens de l'art. 250 du règlement d'application du TULPS.

Fait à Aoste, le 23 octobre 2008.

Le président\*,  
Augusto ROLLANDIN

\* en sa qualité de préfet.

---

---

**Arrêté n° 490 du 24 octobre 2008,**

**portant remplacement du représentant des organisations syndicales des travailleurs de la Commission consultative pour les Communes dont la population ne dépasse pas 2 000 habitants, nommée par l'arrêté du président de la Région n° 130 du 17 avril 2008 au sens du troisième alinéa de l'art. 16 de la loi régionale n° 1 du 3 janvier 2006 (Réglementation de l'activité de fourniture d'aliments et de boissons) et abrogation de la loi régionale n° 13 du 10 juillet 1996).**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) M. Giorgio ROLLANDIN est nommé membre de la Commission consultative visée au troisième alinéa de l'art. 16 de la loi régionale n° 1/2006 et nommée par l'arrêté du président de la Région n° 130 du 17 avril 2008, en qualité de représentant des organisations syndicales des travailleurs du secteur et en remplacement de M. Piero EPINEY ;

2) La Direction des hôtels, des structures d'accueil parahôtelières et du commerce de l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 24 octobre 2008.

Le président,  
Augusto ROLLANDIN

---

---

**Ordonnance n° 491 du 24 octobre 2008,**

**portant mesures urgentes en vue du démarrage des travaux d'assainissement nécessaires à la suite de la contamination possible due à la perte d'hydrocarbures de la citerne de l'immeuble dénommé « Saint-Théodule » (chemin de Bardoney, Breuil-Cervinia), dans la commune de VALTOURNENCHE.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête



1. ai sensi e per gli effetti di cui agli articoli 242 e 244 della parte IV – titolo V del decreto legislativo 3 aprile 2006, n. 152 «Norme in materia ambientale», e s.m.i., che il Condominio Saint Théodule di VALTOURNENCHE, Strada Bardoney, località Breuil-Cervinia, nella persona dell'amministratore geom. Mario BENECH, provveda all'esecuzione di tutte le necessarie azioni e indagini finalizzate alla verifica o meno dell'avvenuto superamento dei valori di concentrazione soglia di contaminazione delle aree potenzialmente interessate dalla fuoriuscita di combustibile dalle cisterne del condominio rilevata nel corso del sopralluogo effettuato in data 28 settembre 2008, così come specificato dal Sindaco del Comune di VALTOURNENCHE nella nota prot. 14001/VI/9 del 30 settembre 2008, comunicando, entro e non oltre 7 (sette) giorni dalla data di notifica della presente ordinanza, ai soggetti di cui al successivo punto 3., le eventuali misure di prevenzione e di messa in sicurezza di emergenza adottate ai sensi del citato art. 242, comma 1, della norma sopra richiamata;

2. che il Condominio Saint Théodule di VALTOURNENCHE, nella persona dell'amministratore geom. Mario BENECH, è tenuto a rispettare le procedure e le modalità tecnico-operative espressamente indicate agli articoli 242 e 249 del citato decreto legislativo n. 152/2006, e s.m.i., e dai relativi allegati tecnici alla parte quarta del decreto medesimo;

3. che la presente ordinanza venga notificata, a cura dell'Assessorato territorio e ambiente, al geom. Mario BENECH, amministratore del Condominio Saint Théodule di Breuil Cervinia - VALTOURNENCHE, all'Assessorato agricoltura e risorse naturali – Ufficio vigilanza ambientale, alla Stazione forestale di competenza, al Sindaco del Comune di VALTOURNENCHE, alla Polizia Locale del Comune di VALTOURNENCHE, all'A.R.P.A. della Valle d'Aosta, e al Servizio di Igiene e Sanità Pubblica dell'Azienda U.S.L.

Aosta, 24 ottobre 2008.

Il Presidente  
ROLLANDIN

**Arrêté n° 492 du 27 octobre 2008,**

**portant dépôt à la maison communale d'ISSOGNE de la documentation relative au nouveau périmètre du territoire du consortium d'amélioration foncière «Beaucueil» dont le siège est situé dans cette commune.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Art. 1<sup>er</sup>

La documentation relative au nouveau périmètre du ter-

1. Aux termes des articles 242 et 244 de la partie IV – titre V – du décret législatif n° 152 du 3 avril 2006 portant dispositions en matière environnementale, modifié et complété, M. Mario BENECH, syndic de l'immeuble « Saint-Théodule » (chemin de Bardoney, Breuil-Cervinia) doit pouvoir à la mise en place de toutes les actions visant à vérifier l'éventuel dépassement des seuils de contamination dans les aires potentiellement intéressées par la perte d'hydrocarbures de la citerne dudit immeuble relevée lors de la visite des lieux effectuée le 28 septembre 2008, ainsi qu'il est précisé par le syndic de VALTOURNENCHE, dans sa lettre du 30 septembre 2008, réf. n° 14001/VI/9 ; par ailleurs, dans les 7 (sept) jours qui suivent la date de notification de la présente ordonnance, il doit communiquer aux sujets visés au point 3 ci-dessus les éventuelles mesures de prévention et de sécurisation urgentes adoptées au sens du premier alinéa de l'art. 242 susmentionné ;

2. Aux fins de la présente ordonnance, l'immeuble dénommé « Saint-Théodule » de VALTOURNENCHE, en la personne de son syndic, M. Mario BENECH, se doit de respecter les procédures et les modalités techniques et opérationnelles expressément indiquées aux articles 242 et 249 du décret législatif n° 152/2006 modifié et complété et aux annexes techniques de la partie IV dudit décret ;

3. L'Assessorat régional du territoire et de l'environnement notifie le présent acte à M. Mario BENECH, syndic de l'immeuble dénommé « Saint-Théodule » de Breuil-Cervinia, dans la commune de VALTOURNENCHE, au Bureau de la surveillance environnementale de l'Assessorat régional de l'agriculture et des ressources naturelles, au poste forestier territorialement compétent, au syndic et à la police locale de la Commune de VALTOURNENCHE, à l'ARPE de la Vallée d'Aoste et au Service d'hygiène et de santé publique de l'Agence USL.

Fait à Aoste, le 24 octobre 2008.

Le président,  
Augusto ROLLANDIN

**Decreto 27 ottobre 2008, n. 492.**

**Deposito, presso il municipio di ISSOGNE, della documentazione relativa alla nuova perimetrazione del territorio del consorzio di miglioramento fondiario «Beaucueil», con sede nel comune di ISSOGNE.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

Art. 1

È depositata, presso il municipio di ISSOGNE, la docu-

ritoire du consortium d'amélioration foncière « Beaucqueil » dont le siège et les terrains sont situés dans la commune d'ISSOGNE, d'une superficie globale de 899 hectares, 86 ares et 79 centiares, est déposée à la maison communale d'ISSOGNE.

Art. 2

Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste et il en sera donné connaissance aux intéressés par des affiches placardées sur tout le territoire de la commune d'ISSOGNE et par un avis qui sera publié au tableau d'affichage de ladite commune pendant vingt jours, afin que les propriétaires intéressés puissent présenter leurs observations ou réclamations éventuelles dans le délai susvisé.

Art. 3

Le Syndic est chargé de conserver la documentation à la disposition des intéressés dans les bureaux de la maison communale pendant ledit délai de 20 jours.

Fait à Aoste, le 27 octobre 2008.

Le président,  
Augusto ROLLANDIN

---

---

**ATTI ASSESSORILI**

**ASSESSORATO  
TURISMO, SPORT,  
COMMERCIO E TRASPORTI**

**Decreto 24 ottobre 2008, n. 65.**

**Classificazione di azienda alberghiera per il periodo ottobre 2008/novembre 2009.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
AL TURISMO, SPORT,  
COMMERCIO E TRASPORTI

Omissis

decreta

L'azienda alberghiera denominata «Lyshaus» di GRESSONEY-SAINT-JEAN è classificata albergo a 3 stelle.

La Direzione alberghi, strutture ricettive extralberghiere e commercio è incaricata dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 24 ottobre 2008.

L'Assessore  
MARGUERETTAZ

mentazione relativa alla nuova perimetrazione del territorio del consorzio di miglioramento fondiario «Beaucqueil», con sede nel comune di ISSOGNE e terreni compresi nel suddetto comune, per una superficie globale di 899 ettari, 86 are e 79 centiare.

Art. 2

Il presente decreto è pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione autonoma Valle d'Aosta e portato a conoscenza dei proprietari interessati mediante manifesti, da affiggersi su tutto il territorio del Comune di ISSOGNE, e tramite un avviso pubblicato per un periodo di venti giorni all'albo pretorio del Comune di cui sopra, affinché gli interessati possano presentare eventuali osservazioni o reclami entro il termine suddetto.

Art. 3

Il sindaco del Comune di ISSOGNE è incaricato di lasciare la documentazione a disposizione degli interessati presso gli uffici del municipio per il suddetto periodo di venti giorni.

Aosta, 27 ottobre 2008.

Il Presidente  
ROLLANDIN

---

---

**ACTES DES ASSESSEURS**

**ASSESSORAT  
DU TOURISME, DES SPORTS,  
DU COMMERCE ET DES TRANSPORTS**

**Arrêté n° 65 du 24 octobre 2008,**

**portant classement d'un établissement hôtelier au titre de la période octobre 2008/novembre 2009.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
AU TOURISME, AUX SPORTS,  
AU COMMERCE ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

L'établissement hôtelier dénommé « Lyshaus » de GRESSONEY-SAINT-JEAN est classé hôtel 3 étoiles.

La Direction des hôtels, des structures d'accueil parahôtelières et du commerce est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 24 octobre 2008.

L'assesseur,  
Aurelio MARGUERETTAZ

## ATTI VARI

### GIUNTA REGIONALE

**Deliberazione 17 ottobre 2008, n. 2947.**

**Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese obbligatorie del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2008 e di quello pluriennale per il triennio 2008/2010 e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

Omissis

### LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare le variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno finanziario 2008 e pluriennale 2008/2010 come da allegato alla presente deliberazione;

2) di modificare, come indicato nell'allegato alla presente deliberazione, il bilancio di gestione approvato con deliberazione della Giunta regionale n. 2507 in data 29 agosto 2008;

3) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

## ACTES DIVERS

### GOVERNEMENT RÉGIONAL

**Délibération n° 2947 du 17 octobre 2008,**

**portant prélèvement de crédits du fonds de réserve pour les dépenses obligatoires du budget prévisionnel 2008 et du budget pluriannuel 2008/2010 de la Région et modification du budget de gestion.**

Omissis

### LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Les rectifications du budget prévisionnel 2008 et du budget pluriannuel 2008/2010 de la Région sont approuvées telles qu'elles figurent à l'annexe de la présente délibération ;

2) Le budget de gestion approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 2507 du 29 août 2008 est modifié tel qu'il appert à l'annexe de la présente délibération ;

3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, au sens du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989.

Allegato alla deliberazione di variazione al bilancio 2008/2010 per prelievo dal Fondo di riserva per le spese obbligatorie

n. obiettivo programmatico e descrizione	capitolo	descrizione capitolo	richiesta	descrizione richiesta	importo in diminuzione e in aumento				struttura dirigenziale	numero obiettivo gestionale e relativa descrizione	MOTIVAZIONI
					2008 competenza	2008 cassa	2009 competenza	2010 competenza			
3.2. Altri oneri non ripartibili	69340	Fondo di riserva per le spese obbligatorie			-100.000,00	-100.000,00	0,00	0,00			
			2376	Fondo di riserva spese obbligatorie	-100.000,00	-100.000,00	0,00	0,00	11.2.1. Servizio programmazione e gestione bilanci	11.2.1.01. Gestione dei fondi di riserva spese impreviste e obbligazione non ripartibili e delle partite di giro di competenza	
1.3.3. Oneri fiscali, legali, assicurativi e contrattuali	20430	Spese per atti a difesa dei diritti della Regione			100.000,00	100.000,00	0,00	0,00			La maggiore somma è necessaria per poter procedere alla liquidazione delle parcelle dei Legali designati in rappresentanza e difesa dell'Amministrazione, già pervenute e di quelle che si prevede di dover liquidare sino al termine dell'esercizio finanziario 2008.
			12126	Spese per contenzioso civile e consulenza tecnica di parte	100.000,00	100.000,00	0,00	0,00	4.2.0 Direzione affari legali.	04.2007 Gestione delle procedure per la difesa dei diritti della Regione in materia di diritto civile	

**Deliberazione 17 ottobre 2008, n. 2948.**

**Variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2008 e a quello pluriennale per il triennio 2008/2010 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare le variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno finanziario 2008 e pluriennale 2008/2010 come da allegato alla presente deliberazione;

2) di modificare, come indicato nell'allegato alla presente deliberazione, il bilancio di gestione approvato con deliberazione della Giunta regionale n. 2507 in data 29 agosto 2008;

3) di disporre, ai sensi dell'art. 36, comma 3, della legge regionale 3 gennaio 2000, n. 1 che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dal suo perfezionamento e che, ai sensi dell'articolo 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

**Délibération n° 2948 du 17 octobre 2008,**

**rectifiant le budget prévisionnel 2008, le budget pluriannuel 2008/2010 et le budget de gestion de la Région du fait de la modification de chapitres appartenant au même objectif programmatique.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Les rectifications du budget prévisionnel 2008 et du budget pluriannuel 2008/2010 de la Région sont approuvées telles qu'elle s figurent à l'annexe de la présente délibération ;

2) Le budget de gestion approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 2507 du 29 août 2008 est modifié tel qu'il appert à l'annexe de la présente délibération ;

3) La présente délibération est communiquée au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent sa formation définitive, au sens du troisième alinéa de l'art. 36 de la loi régionale n° 1 du 3 janvier 2000, et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989.

VARIAZIONI TRA CAPITOLI APPARTENENTI AL MEDESIMO OBIETTIVO PROGRAMMATICO

obiettivo programmatico	capitolo	titolo	descrizione capitolo	richiesta	descrizione richiesta	importo in diminuzione e in aumento				struttura dirigenziale	numero obiettivo gestionale e relativa descrizione	MOTIVAZIONI
						2008 competenza	2008 cassa	2009 competenza	2010 competenza			
2.2.4.07	65921	2	Spese per restauro e manutenzione di beni mobili ed immobili di interesse artistico e storico, nonché installazione impianti e sistemazione museale - mobili e immobili non di proprietà regionale	8766	Restauro, manutenzione e interventi relativi alla conservazione, valorizzazione ed esposizione di beni di interesse storico-artistico, non di proprietà regionale	-60.000,00	-60.000,00	0,00	0,00	14.3.1 - Servizio beni storico-artistici	143101 - Programmazione e gestione degli interventi finalizzati alla tutela, conservazione e valorizzazione dei beni storico-artistici	Il dettaglio risulta in esubero rispetto alle previsioni.
	65920	2	Spese per restauro e manutenzione di beni mobili e immobili di interesse artistico e storico, nonché installazione impianti e sistemazione museale - mobili e immobili di proprietà regionale - comprende interventi rilevanti ai fini I.V.A.			-2.000,00	-2.000,00	0,00	0,00	14.3.1 - Servizio beni storico-artistici	143101 - Programmazione e gestione degli interventi finalizzati alla tutela, conservazione e valorizzazione dei beni storico-artistici	Considerata la priorità rivolta nel corso degli ultimi anni ai caselli aperti al pubblico si è optato, in questa fase, per un incremento delle attività inerenti altri settori (acquisizione opere d'arte e restauro opere destinate al CIRAM)
	66020	2	Spese per acquisto di beni mobili e immobili per l'incremento e la valorizzazione del patrimonio artistico storico di proprietà	8768	Restauro, manutenzione e interventi relativi alla conservazione, valorizzazione ed esposizione di collezioni, arredi e beni di interesse storico-artistico, di proprietà regionale - dettaglio rilevante ai fini I.V.A.	62.000,00	62.000,00	0,00	0,00	14.3.1 - Servizio beni storico-artistici	143101 - Programmazione e gestione degli interventi finalizzati alla tutela, conservazione e valorizzazione dei beni storico-artistici	I fondi risultano necessari per la redazione di perizie di stima di opere d'arte utili a valutare le proposte di acquisizione recentemente pervenute agli uffici e ritenute importanti per l'ampliamento delle collezioni regionali di arte contemporanea
2.2.2.08	46490	2	Spese a carico della Regione per interventi urgenti di edilizia sanitaria ospedaliera e territoriale	15014	Spese per acquisto, realizzazione, miglioramento e manutenzione straordinaria di strutture e impianti	-70.000,00	-70.000,00	0,00	0,00	09.2.1 - Servizio sviluppo delle produzioni agro-alimentari e infrastrutture	092102 - Miglioramento delle infrastrutture nell'ambito delle produzioni agro-alimentari	La somma che rimane disponibile sul dettaglio dopo tale variazione è sufficiente a coprire l'avvio degli investimenti previsti per la rimanente parte del corrente anno

descrizione richiesta	importo in diminuzione e in aumento				struttura dirigenziale	numero obiettivo gestionale e relativa deviazione	MOTIVAZIONI
	2008	2008	2009	2010			
	competenza	cassa	competenza	competenza			
	70.000,00	70.000,00	0,00	0,00			
«situazione) Contributi per il trasporto del siero residuo frazioni lattiero-casearie al centro essiccamento di Saint-	70.000,00	0,00	0,00	0,00	09.2.1 - Servizio sviluppo delle produzioni agro-alimentari e infrastrutture	092102 - Miglioramento delle infrastrutture in proprio della raccolta e trasporto del siero al centro regionale di essiccamento di Saint-Marcel. Su tale spesa la Regione intende intervenire con un contributo ai sensi della Lr. 32/07 nei limiti del regime de minimis	
	-2.300,00	-2.300,00	0,00	0,00		142001 - Organizzazione diretta di iniziative ed interventi mirati a favorire ed incrementare la crescita culturale della popolazione	Al momento la somma residua è sufficiente a realizzare le iniziative previste e le proposte accolte finora pervenute
diverse a carattere culturale e scientifico destinate Popolazione	-2.300,00	0,00	0,00	0,00			
	2.300,00	2.300,00	0,00	0,00	14.2.0 - Direzione sostegno e sviluppo attività culturale, musicale, teatrale ed artistica		
	2.300,00	0,00	0,00	0,00		142002 - Gestione dei finanziamenti ad associazioni ed enti pubblici e privati per l'organizzazione di iniziative culturali, scientifiche ed artistiche	E' necessario reperire ulteriori fondi, in base alle richieste pervenute ai sensi della legge regionale 69/95 e considerate prioritarie per l'Assessorato
	-400.000,00	0,00	-1.050.000,00	0,00		061001 - Programmazione e gestione di programmi a valere sui fondi comunitari e statali	Le somme sono necessarie al fine di permettere l'avvio del programma operativo regionale Valle d'Aosta FESR 2007/2013 per attività di sostegno a centri di competenza, laboratori, poli industriali ed a processi di trasferimento tecnologico, cooperazione tra imprese, tra sistema produttivo e quello della ricerca
enti relativi al Programma Obiettivo 2 competitività : 2007/2013	-400.000,00	0,00	-1.050.000,00	0,00	06.1.0 - Direzione programmi per lo sviluppo regionale		
	50.000,00	0,00	0,00	0,00			

VARIAZIONI TRA CAPITOLI APPARTENENTI AL MEDESIMO OBIETTIVO PROGRAMMATICO

obiettivo programmatico	capitolo	titolo	descrizione capitolo	richiesta	descrizione richiesta	importo in diminuzione e in aumento				struttura dirigenziale	numero obiettivo gestionale e relativa descrizione	MOTIVAZIONI
						2008 competenza	2008 cassa	2009 competenza	2010 competenza			
				15473	(Nuova Istituzione) Spese per affido di incarichi di consulenza per istruttorie domande di contributo per progetti di innovazione	50.000,00	0,00	0,00	0,00			
	47009	2	(Nuova Istituzione) Trasferimenti e contributi per l'attuazione del Programma Competitività regionale 2007/2013 oggetto di contributo del Fondo europeo di sviluppo regionale e del Fondo di rotazione statale			350.000,00	0,00	1.050.000,00	0,00	11.2.0 - Direzione assistenza alle imprese, ricerca, qualità e formazione professionale	117003 - Promozione e sviluppo della qualità e assistenza in campo economico	
				15472	(Nuova Istituzione) Contributi a imprese per progetti di innovazione	350.000,00	0,00	1.050.000,00	0,00			



**Deliberazione 17 ottobre 2008, n. 2980.**

**Nomina del Sig. Franco TURCO in sostituzione della Sig.ra Elvira GOGLIA quale componente della Commissione regionale per l'artigianato in rappresentanza dell'INAIL, ai sensi dell'art. 14, comma 2, lett. f) della L.R. 34/2001.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di nominare, ai sensi dell'art. 14, comma 2, lettera f) della L.R. 30 novembre 2001, n. 34, il Sig. Franco TURCO – C.F. TRCFNC44A22L776E, in sostituzione della Sig.ra Elvira GOGLIA, quale componente della Commissione regionale per l'artigianato in rappresentanza dell'Istituto Nazionale per l'Assicurazione contro gli Infortuni sul Lavoro (INAIL) - Sede regionale per la Valle d'Aosta;

2) di dare atto che la presente deliberazione non comporta oneri diretti per la Regione.

**Deliberazione 17 ottobre 2008, n. 3001.**

**Approvazione dei criteri di applicazione dell'articolo 60 comma 1 lettera cbis) (Assistenza tecnica e altri aiuti di importanza minore alle aziende operanti nel settore della trasformazione e commercializzazione dei prodotti agricoli), con riferimento alla valorizzazione dei sottoprodotti, della L.R. 32/2007 e successive modificazioni.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare i criteri di applicazione dell'art. 60 comma 1 lettera cbis) (Assistenza tecnica e altri aiuti di importanza minore alle aziende operanti nel settore della trasformazione e commercializzazione dei prodotti agricoli), con riferimento alla valorizzazione dei sottoprodotti, della L.R. 32/2007 e successive modificazioni;

2. di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino ufficiale della Regione, come stabilito dall'art. 75, comma 2, della L.R. 32/2007 e successive modificazioni;

3. di stabilire che i presenti criteri sono validi per il periodo dal 1° novembre 2008 al 31 ottobre 2009.

**Délibération n° 2980 du 17 octobre 2008,**

**portant nomination de M. Franco TURCO en qualité de représentant de l'INAIL au sein de la Commission régionale de l'artisanat, en remplacement de Mme Elvira GOGLIA, au sens de la lettre f) du deuxième alinéa de l'art. 14 de la LR n° 34/2001.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Aux termes de la lettre f) du deuxième alinéa de l'art. 14 de la LR n° 34 du 30 novembre 2001, M. Franco TURCO (CF : TRCFNC44A22L776E), est nommé en qualité de représentant de l'«Istituto Nazionale per l'Assicurazione contro gli Infortuni sul Lavoro (INAIL)» – Siège régional de la Vallée d'Aoste, au sein de la Commission régionale de l'artisanat, en remplacement de Mme Elvira GOGLIA ;

2) L'application de la présente délibération ne comporte aucune dépense pour la Région.

**Délibération n° 3001 du 17 octobre 2008,**

**portant approbation des critères d'application des dispositions de la lettre c bis), relative à la valorisation des sous-produits, du premier alinéa de l'art. 60 (Assistance technique aux exploitations œuvrant dans le secteur de la transformation et de la commercialisation des produits agricoles) de la LR n° 32/2007 modifiée.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Les critères d'application des dispositions de la lettre c bis), relative à la valorisation des sous-produits, du premier alinéa de l'art. 60 (Assistance technique aux exploitations œuvrant dans le secteur de la transformation et de la commercialisation des produits agricoles) de la LR n° 32/2007, modifiée, sont approuvés ;

2. Aux termes du deuxième alinéa de l'art. 75 de la LR n° 32/2007 modifiée, la présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région ;

3. Les critères visés à la présente délibération sont applicables du 1<sup>er</sup> novembre 2008 au 31 octobre 2009.

ALLEGATO ALLA DELIBERAZIONE N. 3001 IN DATA 17.10.2008

*Ambito di applicazione*

Legge regionale 12 dicembre 2007, n. 32 e successive modificazioni - Art. 60 comma 1 lettera cbis) (assistenza tecnica e altri aiuti di importanza minore alle aziende operanti nel settore della trasformazione e commercializzazione dei prodotti agricoli) - Contributi per la valorizzazione dei sottoprodotti.

*Tipologie di contributo*

1. I presenti criteri di applicazione disciplinano i contributi per la valorizzazione dei sottoprodotti.
2. Sono ritenute ammissibili a contributo le spese riguardanti la raccolta e il trasporto del siero, presso il centro essiccamento siero di SAINT-MARCEL.

*Beneficiari*

1. Le imprese individuali, le piccole e medie imprese e le cooperative sociali, in forma singola o associata, operanti nel territorio regionale e attive nel settore della trasformazione e commercializzazione dei prodotti agricoli lattiero-caseari.

*Intensità del contributo*

1. Il contributo è fissato nella misura massima del 100 per cento della spesa ritenuta ammissibile.

Per i caseifici che hanno un volume di siero inferiore a 1.000.000 di litri all'anno verrà concesso un contributo non superiore a 22.000 €/anno, per i caseifici con volumi superiori a 1.000.001 di litri all'anno l'importo del contributo non potrà essere superiore a 40.000 €/anno. Gli importi di cui sopra saranno valutati, per ogni singolo caseificio, sulla base di una griglia di valutazione, predisposta dagli uffici competenti, che tenga conto di una quota fissa per l'erogazione del servizio e di quote variabili in relazione, al quantitativo di siero trasportato, al periodo produttivo e alla dislocazione sul territorio.

3. Nel caso in cui lo stanziamento iscritto nell'apposito capitolo del bilancio regionale risulti insufficiente per erogare i contributi nella misura massima, sarà operata una riduzione percentuale lineare su tutti i predetti contributi, in modo da rientrare nei limiti delle disponibilità di bilancio, con apposito provvedimento dirigenziale.
4. L'importo non concesso per l'esaurirsi delle disponibilità finanziarie nell'anno di riferimento non può essere riconsiderato nell'anno successivo.
5. Gli aiuti sono concessi ai sensi del regolamento (CE) n. 1998/2006 della Commissione, del 15 dicembre 2006,

ANNEXE DE LA DÉLIBÉRATION DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL N° 3001 DU 17 OCTOBRE 2008

*Domaine d'application*

Lettre c bis) du premier alinéa de l'art. 60 (Assistance technique aux exploitations œuvrant dans le secteur de la transformation et de la commercialisation des produits agricoles) de la loi régionale n° 32 du 12 décembre 2007 modifiée – Aides à la valorisation des sous-produits.

*Type d'aide*

1. Les présents critères d'application réglementent l'octroi des aides à la valorisation des sous-produits.
2. Les dépenses relatives à la collecte et au transport du lactosérum vers le Centre de séchage du lactosérum de SAINT-MARCEL sont éligibles aux fins de l'octroi des aides en cause.

*Bénéficiaires*

1. Les entreprises individuelles, les petites et moyennes entreprises et les coopératives sociales, isolées ou regroupées, localisées sur le territoire régional et exerçant leur activité dans le secteur de la transformation et de la commercialisation des produits laitiers et fromagers.

*Intensité de l'aide*

1. Le montant de l'aide est fixé à 100 p. 100 maximum de la dépense éligible.

Une aide de 22 000 €/an maximum sera versée aux fromageries produisant moins d'un million de litres de lactosérum par an, alors que les fromageries produisant davantage bénéficieront d'une aide dont le montant ne pourra dépasser 40 000 €/an. Les montants susdits seront évalués, pour chaque fromagerie, sur la base d'une grille élaborée par les bureaux compétents et prenant en compte une quote-part fixe pour la fourniture du service et des quotes-parts variables en fonction de la quantité de lactosérum transporté, de la période de production et de la localisation de la fromagerie sur le territoire.

2. Au cas où les crédits inscrits à cet effet au chapitre compétent du budget régional s'avèreraient insuffisants aux fins de l'octroi des aides à hauteur de 100 p. 100, un acte du dirigeant est pris, qui porte fixation du taux de réduction linéaire à appliquer à toutes les aides à verser, pour que les limites des ressources du budget ne soient pas dépassées.
3. Les montants non octroyés du fait de l'épuisement des ressources prévues au titre de l'année de référence ne peuvent être repris en compte au titre de l'année suivante.
4. Les aides sont accordées au sens du règlement (CE) n° 1998/2006 de la Commission du 15 décembre 2006

relativo all'applicazione degli articoli 87 e 88 del trattato agli aiuti di importanza minore (*de minimis*), pubblicato nella Gazzetta ufficiale dell'Unione europea del 28 dicembre 2006.

*Termini e modalità di presentazione delle domande di ammissione al contributo*

1. Al fine della concessione del contributo previsto, le aziende operanti nel settore della trasformazione e commercializzazione dei prodotti agricoli dovranno inoltrare apposita domanda alla struttura competente a firma del legale rappresentante.
2. Il termine per la presentazione delle domande di ammissibilità al contributo relativo al periodo dal 1° novembre 2008 al 31 ottobre 2009 è fissato al 27 ottobre 2008.
3. Le domande presentate utilizzando i moduli predisposti dalla struttura competente possono essere consegnate a mano, spedite per posta tramite raccomandata o per fax. Nel caso di domande inviate mediante raccomandata postale, fa fede la data di presentazione all'ufficio postale.
4. La domanda dovrà contenere una dichiarazione sostitutiva di atto di notorietà nella quale il beneficiario dell'aiuto prende atto della natura «*de minimis*» del contributo richiesto ed elenca gli eventuali aiuti di natura «*de minimis*» percepiti nell'arco dell'ultimo triennio.
5. L'erogazione del nuovo aiuto «*de minimis*» potrà avvenire solo previo accertamento che esso non faccia salire l'importo complessivo degli aiuti «*de minimis*» ricevuti dal richiedente, durante il periodo che copre l'esercizio finanziario interessato e i due precedenti, ad un livello eccedente il massimale previsto di 200.000 euro nell'arco di tre esercizi finanziari.

*Liquidazione delle spese sostenute*

1. I contributi saranno liquidati a seguito della presentazione di fatture quietanzate.
2. La domanda di liquidazione del contributo dovrà essere presentata entro 60 giorni dalla data di emissione delle fatture da parte del trasportatore.

*Criteri per la concessione di benefici*

1. La concessione del contributo è disposta con provvedimento del dirigente competente. Del mancato accoglimento sarà data comunicazione per iscritto.
2. Nel caso di mancato rispetto degli obblighi previsti dall'attuale normativa legislativa in fatto di attestazioni non veritiere, oltre ad incorrere nelle responsabilità di legge, l'agevolazione regionale sarà immediatamente revocata.

*Procedimento Amministrativo*

concernant l'application des articles 87 et 88 du traité aux aides *de minimis*, publié au Journal officiel de l'Union européenne du 28 décembre 2006.

*Délai et modalités de présentation des demandes d'aide*

1. Aux fins de l'octroi des aides prévues, les entreprises exerçant leur activité dans le secteur de la transformation et de la commercialisation des produits agricoles doivent présenter la demande y afférente, signée par leur représentant légal, à la structure compétente.
2. Le délai de présentation des demandes d'aide relatives à la période allant du 1<sup>er</sup> novembre 2008 au 31 octobre 2009 est fixé au 27 octobre 2008.
3. Les demandes présentées sur les formulaires prévus à cet effet par la structure compétente peuvent être remises en mains propres, envoyées par la voie postale et en recommandé ou par télécopieur. Dans le cas de demandes envoyées par la voie postale et en recommandé, c'est la date de présentation de la lettre au bureau postal qui fait foi.
4. Les demandes doivent contenir une déclaration tenant lieu d'acte de notoriété dans laquelle le demandeur prend acte de la nature *de minimis* de l'aide en cause et indique, le cas échéant, les aides de même nature dont il a été bénéficiaire au cours des trois dernières années.
5. Les aides *de minimis* en cause ne peuvent être versées que s'il est constaté que cela n'entraîne pas d'augmentation excessive du montant global des aides de même nature obtenues par le demandeur pendant l'exercice financier concerné et les deux exercices précédents et, par conséquent, le dépassement du plafond de 200 000 euros fixé pour les trois ans en question.

*Liquidation des dépenses supportées*

1. Les aides sont versées sur présentation des factures acquittées.
2. La demande visant à obtenir le versement de l'aide doit être présentée dans les 60 jours qui suivent la date de la facture émise par le transporteur.

*Critères pour l'octroi des aides*

1. Les aides sont accordées par acte du dirigeant compétent. En cas de refus, le demandeur doit en être informé par écrit.
2. En cas de non-respect des obligations établies par la législation en vigueur en matière de déclarations mensongères, il est fait application des sanctions prévues et l'aide régionale accordée est immédiatement annulée.

*Procédure administrative*

1. La struttura competente deve dar corso alle domande di ammissibilità al contributo ed alle richieste di liquidazione del contributo entro 60 giorni dalla data di presentazione delle stesse; tale termine è subordinato all'approvazione del bilancio di gestione ed alla conseguente attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali.

---

---

**ASSESSORATO  
AGRICOLTURA E  
RISORSE NATURALI**

**Accordo per il rinnovo del contratto aziendale degli impiegati ed operai forestali dipendenti della Regione autonoma Valle d'Aosta (prot. n. 23 dell'11 gennaio 2008).**

Art. 1  
(Sostituzione dell'art. 5 del c.i.r.l.  
del giorno 3 giugno 2002)

1. L'art. 5 del c.i.r.l. del giorno 3 giugno 2002 è così sostituito:

«Art. 5  
Permessi e assenze

1. Agli impiegati e operai forestali si applica la legge n. 53/2000 sui congedi parentali.
2. In caso di decesso del coniuge o dei parenti di secondo grado del dipendente allo stesso verranno concessi 3 giorni lavorativi di permesso retribuito e una giornata lavorativa nel caso di decesso di altri parenti, dei suoceri ed affini fino al quarto grado. A conferma dell'evento luttuoso dovranno essere presentati gli opportuni certificati.
3. Ai lavoratori che si assentino dal lavoro per visita militare, esami scolastici, donazioni del sangue ed espletamento del mandato politico, spetta un permesso retribuito (previa certificazione) pari alle giornate di lavoro perse, che saranno considerate giornate lavorative ai fini contributivi.
4. I lavoratori a tempo indeterminato che sostengono concorsi nell'ambito del comparto unico regionale hanno diritto ad un massimo di 8 (otto) giorni all'anno di permesso retribuito, con presentazione di idonea documentazione che certifichi l'avvenuta partecipazione ai suddetti concorsi.
5. Agli operai sottoposti a sorveglianza medica ai sensi del D.lgs n. 626/94 viene concessa l'intera giornata retribuita salvo per coloro che lavorino in sedi fisse e per i quali detti permessi sono limitati alle ore effettive di visita o di accertamento diagnostico, oltre al tempo necessario

1. La structure compétente est tenue de répondre aux demandes d'aide et aux demandes visant à obtenir le versement de l'aide accordée dans les 60 jours qui suivent la présentation y afférente ; la validité de ce délai est subordonnée à l'approbation du budget de gestion et à l'attribution aux structures de direction des quotes-parts du budget et des objectifs de gestion.

---

---

**ASSESSORAT  
DE L'AGRICULTURE ET  
DES RESSOURCES NATURELLES**

**Accord pour le renouvellement de la convention des fonctionnaires et des ouvriers forestiers de la Région autonome Vallée d'Aoste. (réf. n° 23 du 11 janvier 2008).**

Art. 1<sup>er</sup>  
(Remplacement de l'art. 5 de la convention  
complémentaire du travail du 3 juin 2002)

1. L'art. 5 de la convention complémentaire du travail du 3 juin 2002 est remplacé comme suit :

« Art. 5  
Congés et autorisations d'absence

1. Pour ce qui est des congés parentaux des ouvriers et des fonctionnaires forestiers, il est fait application de la loi n° 53/2000.
2. Tout ouvrier ou fonctionnaire bénéficie d'une autorisation exceptionnelle d'absence rétribuée de trois jours pour le décès du conjoint ou d'un parent au deuxième degré ou d'un jour pour le décès des beaux-parents ou d'un parent ou allié jusqu'au quatrième degré. Le deuil doit être attesté par les certificats y afférents.
3. Tout ouvrier ou fonctionnaire qui s'absente pour subir la visite militaire, pour un examen scolaire, pour donner son sang ou pour exercer un mandat politique bénéficie, sur justification, d'une autorisation d'absence rémunérée correspondant au nombre de jours d'absence. Ces derniers sont assimilés à des jours de travail effectifs aux fins des cotisations sociales.
4. Tout ouvrier ou fonctionnaire forestier recruté sous contrat à durée indéterminée qui participe à des concours lancés dans le cadre du statut unique régional bénéficie d'une autorisation d'absence rémunérée de 8 (huit) jours maximum par an. En l'occurrence, il est tenu de présenter les certificats attestant la participation auxdits concours.
5. Tout ouvrier devant se soumettre au contrôle médical prévu par le décret législatif n° 626/1994 bénéficie d'une autorisation d'absence rémunérée équivalant à une journée entière de travail, sauf s'il exerce ses fonctions dans un lieu de travail fixe ; en l'occurrence, il bénéficie

per recarsi alla visita ed a ritornare alla sede di servizio.

6. I lavoratori a tempo indeterminato possono usufruire di 18 ore annuali di assenza giustificata retribuita per visite mediche, prestazioni sanitarie e/o specialistiche, esami clinici o profilassi antitetanica ove non sia oggettivamente possibile effettuarli al di fuori dell'orario di lavoro. Dette ore sono comprensive del tempo necessario per raggiungere il luogo della prestazione ed il successivo rientro in servizio da documentare con l'esibizione di certificazione rilasciata dalla struttura che ha erogato la prestazione con l'indicazione della durata oraria della stessa.
7. I lavoratori a tempo determinato possono usufruire di permessi non retribuiti per concorsi nell'ambito del comparto unico regionale negli stessi limiti previsti per i lavoratori a tempo indeterminato ed in proporzione alla durata del contratto di lavoro. Le giornate e le ore utilizzate ai fini suddetti, compatibilmente con le esigenze della struttura di appartenenza, sono recuperate a fine stagione lavorativa.».

Art. 2  
(Sostituzione dell'art. 6 del c.i.r.l.  
del giorno 3 giugno 2002)

1. L'art. 6 del c.i.r.l. del giorno 3 giugno 2002 è così sostituito:

«Art. 6  
Gravi malattie

1. In caso di patologie gravi che richiedano terapie salvavita o controlli diagnostici ricorrenti, come ad esempio emodialisi e la chemioterapia, i giorni di assenza per malattia, relativi giorni di ricovero ospedaliero o di Day Hospital ed i giorni di assenza dovuti alle terapie, debitamente certificati dalla competente ASL o struttura convenzionata, non rientrano nel calcolo del periodo di conservazione del posto.
2. Fermo restando quanto previsto dagli artt. 44 e 60 del CCNL, durante i periodi di cui al comma 1 i lavoratori a tempo indeterminato beneficiano dell'intera retribuzione limitatamente ai primi 180 giorni mentre per i lavoratori a tempo determinato detto periodo è riproporzionato alla durata del rispettivo rapporto di lavoro.».

Art. 3  
(Introduzione dell'art. 8 bis nel c.i.r.l.  
del giorno 3 giugno 2002)

1. Dopo l'articolo 8 del c.i.r.l. del giorno 3 giugno 2002

d'une autorisation d'absence rémunérée équivalant aux heures effectives de durée de la visite ou de l'examen diagnostique, augmentée du temps nécessaire pour aller à la visite en cause et pour revenir au lieu de travail.

6. Tout ouvrier ou fonctionnaire forestier recruté sous contrat à durée indéterminée peut bénéficier d'une autorisation d'absence rémunérée de 18 heures par an pour les visites médicales, les prestations sanitaires et/ou spécialisées, les examens cliniques ou la prophylaxie antitétanique, lorsqu'il s'avère objectivement impossible de les effectuer en dehors de l'horaire de travail. Ladite masse horaire comprend le temps nécessaire pour aller au lieu de la prestation en cause et pour revenir au lieu de travail. Le certificat de la structure sanitaire compétente, attestant la durée de la prestation, doit être présenté à titre de justificatif.
7. Tout ouvrier ou fonctionnaire forestier recruté sous contrat à durée déterminée peut bénéficier d'une autorisation d'absence non rémunérée pour participer aux concours dans le cadre des collectivités régionales relevant du statut unique conformément aux limites établies pour les travailleurs sous contrat à durée indéterminée et proportionnellement à la durée de son contrat. Les jours et les heures utilisés à cet effet sont récupérés à la fin de la durée du contrat, compte tenu des exigences de la structure dont l'intéressé relève. »

Art. 2  
(Remplacement de l'art. 6 de la convention  
complémentaire du travail du 3 juin 2002)

1. L'art. 6 de la convention complémentaire du travail du 3 juin 2002 est remplacé comme suit :

« Art. 6  
Maladies graves

1. En cas de maladies graves nécessitant des thérapies telles que l'hémodialyse et la chimiothérapie ou de contrôles diagnostiques récurrents, les jours d'absence pour maladie, les jours d'hospitalisation ordinaire ou de jour, ainsi que les jours d'absence liés à la thérapie, dûment certifiés par l'ASL compétente ou par une structure conventionnée, ne sont pas pris en compte aux fins du calcul de la période de conservation du poste.
2. Sans préjudice des dispositions des articles 44 et 60 de la convention collective nationale, pendant les périodes visées au premier alinéa ci-dessus, les travailleurs sous contrat à durée indéterminée bénéficient de toute leur rémunération limitativement aux premiers 180 jours d'absence. Pour ce qui est des travailleurs sous contrat à durée déterminée, cette limite est réduite au prorata de la durée de leur contrat individuel. »

Art. 3  
(Insertion de l'art. 8 bis dans la convention  
complémentaire du travail du 3 juin 2002)

1. Après l'art. 8 de la convention complémentaire du

è inserito il seguente articolo 8 bis:

«Art. 8 bis  
Ferie, festività e compensativi

1. Fermo restando quanto disposto dall'art. 12 del CCNL, il periodo o i periodi di godimento delle ferie sono di norma concordati annualmente tra il datore di lavoro ed i lavoratori entro il 31 marzo di ogni anno.
2. Ad ogni lavoratore deve essere garantito, nell'ambito delle ferie annuali, un periodo di due settimane consecutive nell'arco temporale giugno-settembre.
3. Qualora le ferie non siano state usufruite nell'anno solare, le stesse devono essere godute entro il 31 marzo dell'anno successivo.
4. È convenzionalmente considerato festivo per tutti i lavoratori il giorno 7 settembre di ogni anno (San Grato) in sostituzione della festa patronale.
5. Le ore di riposo compensativo maturate devono essere usufruite entro trenta giorni.
6. Le ferie non sono cumulabili con le ore di riposo compensativo.».

Art. 4  
(Sostituzione dell'art. 21 del c.i.r.l.  
del giorno 3 giugno 2002)

1. L'art. 21 del c.i.r.l. del giorno 3 giugno 2002 è così sostituito:

«Art. 21  
Orario di lavoro

1. L'orario di lavoro è stabilito in 39 ore settimanali e, di norma, distribuito su 5 (cinque) giorni lavorativi.
2. L'orario di lavoro potrà essere distribuito su 4 giornate lavorative qualora la Direzione Lavori ne rilevasse la necessità sulla base della tipologia dell'intervento da eseguire e/o della distanza del cantiere. Tale misura dovrà essere concordata con gli operai.
3. Ai fini della contribuzione assicurativa di cui all'art. 5 della legge 16.02.1977, n. 37, le giornate di effettivo lavoro vanno moltiplicate per il coefficiente 1,20 con arrotondamento del risultato per eccesso nel caso si tratti di frazione uguale o superiore a 0,50 e per difetto se la frazione è inferiore a 0,50.
4. Agli operai a tempo indeterminato il valore delle ferie per la mezza giornata di assenza equivale alla metà dell'orario giornaliero programmato per quella giornata.».

travail du 3 juin 2002, est inséré l'art. 8 bis rédigé comme suit :

« Art. 8 bis  
Congés annuels, fêtes et repos compensateur

1. Sans préjudice des dispositions de l'art. 12 de la convention collective nationale, la période ou les périodes de congé sont normalement établies de concert par le dirigeant compétent et les travailleurs au plus tard le 31 mars de chaque année.
2. Pour ce qui est des congés annuels, tout travailleur a droit à une période de congés de 2 semaines sans interruption pendant la période juin-septembre.
3. Les congés que le travailleur n'a pas pris au cours de l'année solaire doivent être pris au plus tard le 31 mars de l'année suivante.
4. Par convention, le 7 septembre de chaque année (Saint-Grat) est considéré comme un jour de fête pour tous les travailleurs, en remplacement de la fête patronale.
5. Les heures de repos compensateur doivent être prises sous trente jours.
6. Les congés annuels ne peuvent être cumulés avec les heures de repos compensateur. »

Art. 4  
(Remplacement de l'art. 21 de la convention  
complémentaire du travail du 3 juin 2002)

1. L'art. 21 de la convention complémentaire du travail du 3 juin 2002 est remplacé comme suit :

« Art. 21  
Horaire de travail

1. L'horaire de travail est établi à 39 heures hebdomadaires réparties, en règle générale, en 5 (cinq) jours.
2. La direction des travaux, de concert avec les ouvriers, peut décider de répartir l'horaire de travail sur 4 jours au cas où cela s'avérerait nécessaire compte tenu du type d'action à réaliser et/ou de la distance du chantier.
3. Aux fins des assurances sociales visées à l'art. 5 de la loi n° 37 du 16 février 1977, le nombre de journées effectives est multiplié par 1,20 ; le résultat est arrondi à l'unité supérieure ou inférieure selon que la partie décimale soit supérieure ou inférieure à 0,50.
4. Pour les ouvriers sous contrat à durée indéterminée, la valeur des congés pour une demi-journée d'absence équivaut à la moitié de l'horaire journalier prévu pour le jour en cause. »

Art. 5  
(Sostituzione dell'art. 22 del c.i.r.l.  
del giorno 3 giugno 2002)

1. L'art. 22 del c.i.r.l. del giorno 3 giugno 2002 è così sostituito:

«Art. 22  
Attrezzi di lavoro

1. Tutti gli attrezzi necessari alle varie operazioni, ivi compresi i dispositivi di protezione individuale (DPI), sono a carico dell'amministrazione; la responsabilità della loro buona tenuta compete al singolo addetto, che in caso di smarrimento o danneggiamento per cause imputabili a sua negligenza è tenuto a rimborsarli previa rituale contestazione.
2. L'Amministrazione regionale provvede a dotare di idonei strumenti di comunicazione tutte le squadre forestali.»

Art. 6  
(Sostituzione dell'art. 23 del c.i.r.l.  
del giorno 3 giugno 2002)

1. L'art. 23 del c.i.r.l. del giorno 3 giugno 2002 è così sostituito:

«Art. 23  
Maggiorazioni mansioni ed incarichi

1. Agli operai a tempo determinato e a tempo indeterminato ai quali venga conferito l'incarico di caposquadra compete, limitatamente alla durata dello stesso, un importo mensile di € 180,00.
2. Ai lavoratori a tempo determinato e a tempo indeterminato ai quali venga conferito l'incarico di capo operaio, limitatamente alla durata dello stesso, o che svolgano mansioni di capo operaio compete un importo mensile di € 180,00.
3. Agli operai a tempo determinato e a tempo indeterminato ai quali venga conferito un incarico di vice capo operaio o di vice capo squadra compete, limitatamente alla durata dello stesso, un importo mensile di € 45,00.
4. L'incarico di caposquadra e capo operaio e vice capo squadra e vice capo operaio è considerato utile ai fini del calcolo dei ratei di 13<sup>a</sup> e 14<sup>a</sup> mensilità. Il numero di giornate di incarico superiore cumulativamente a 15 viene considerato come rateo mensile.
5. L'incarico temporaneo di caposquadra e capo operaio può essere conferito al vice capo squadra o al vice capo operaio, con sospensione dell'erogazione della relativa indennità al rispettivo capo, nei casi di prestazione lavorativa non fornita dai primi per periodi continuativi e superiori a n. 39 ore consecutive con conseguente nomina di un vice capo squadra se necessario.

Art. 5  
(Remplacement de l'art. 22 de la convention  
complémentaire du travail du 3 juin 2002)

1. L'art. 22 de la convention complémentaire du travail du 3 juin 2002 est remplacé comme suit :

« Art. 22  
Outils de travail

1. L'Administration fournit tous les outils de travail, y compris les dispositifs de protection individuelle, nécessaires à chaque ouvrier qui est responsable de leur bon entretien ; en cas de perte ou d'endommagement des outils pour cause de négligence de l'ouvrier, ce dernier est tenu de rembourser leur prix, après que ladite négligence lui aura été contestée formellement.
2. L'Administration régionale fournit aux équipes des appareils de communication appropriés. »

Art. 6  
(Remplacement de l'art. 23 de la convention  
complémentaire du travail du 3 juin 2002)

1. L'art. 23 de la convention complémentaire du travail du 3 juin 2002 est remplacé comme suit :

« Art. 23  
Majorations pour fonctions supérieures et mandats

1. Tout ouvrier recruté sous contrat à durée déterminée et indéterminée et chargé des fonctions de chef d'équipe bénéficie, pendant l'exercice desdites fonctions, d'une majoration mensuelle de 180,00 €.
2. Tout ouvrier recruté sous contrat à durée déterminée et indéterminée et chargé des fonctions d'ouvrier en chef bénéficie, pendant l'exercice desdites fonctions, d'une majoration mensuelle de 180,00 €.
3. Tout ouvrier recruté sous contrat à durée déterminée et indéterminée et chargé des fonctions d'ouvrier en chef adjoint ou de chef d'équipe adjoint bénéficie, pendant l'exercice desdites fonctions, d'une majoration mensuelle de 45,00 €.
4. Les fonctions de chef d'équipe, d'ouvrier en chef, de chef d'équipe adjoint et d'ouvrier en chef adjoint sont prises en compte aux fins du calcul du 13<sup>e</sup> et du 14<sup>e</sup> mois. Les fractions de mois de plus de 15 jours, consécutifs ou non, sont considérées comme des mois entiers.
5. Les fonctions de chef d'équipe ou d'ouvrier en chef peuvent être attribuées, à titre temporaire, au chef d'équipe adjoint ou à l'ouvrier en chef adjoint lorsque le chef respectif de ces derniers ne travaille pas pendant des périodes supérieures à 39 heures consécutives. En l'occurrence, la majoration perçue par le chef inactif est suspendue et un nouvel chef adjoint peut être nommé, si besoin en est.

6. L'incarico temporaneo di caposquadra e capo operaio di cui al comma precedente è considerato utile ai fini del calcolo, con i rispettivi importi di caposquadra e capo operaio, dei ratei di 13<sup>a</sup> e 14<sup>a</sup> mensilità. Il numero di giornate di incarico superiore cumulativamente a 15 viene considerato come rateo mensile.
7. Le disposizioni di cui ai commi 5 e 6 sono applicabili anche per le nomine temporanee da operaio a vice capo squadra ed a vice capo operaio.
8. Agli operai a tempo indeterminato, che per ragioni organizzative e gestionali, venga revocato l'incarico di capo operaio o capo squadra, saranno riconosciuti, ai fini della 13<sup>a</sup> e 14<sup>a</sup> mensilità, i ratei mensili corrispondenti ai mesi di conferimento dell'incarico. Le frazioni di mese superiori a 15 giorni vanno considerate come un rateo mensile.
9. Agli operai a tempo determinato, sulle maggiorazioni di cui ai commi 1, 2 e 3, verrà riconosciuto il terzo elemento di cui all'art. 52 del Contratto Collettivo Nazionale di Lavoro.
10. Le maggiorazioni di cui al presente articolo sono comprensive delle indennità e assorbono quanto previsto per tale titolo del CCNL ed in particolare dell'art. 49.».

Art. 7  
(Sostituzione dell'art. 27 del c.i.r.l.  
del giorno 3 giugno 2002)

1. L'art. 27 del c.i.r.l. del giorno 3 giugno 2002 è così sostituito:

«Art. 27  
Indennità di pernottamento

1. Il pernottamento vicino al posto di lavoro, fuori dall'abituale residenza, in strutture logistiche messe a disposizione dell'Amministrazione e disposto dalla stessa quando ciò sia opportuno in relazione alla distanza dal cantiere ovvero alla tipologia di intervento, comporta la corresponsione di un'indennità di € 9,00 per ogni pernottamento.
2. Il pernottamento in rifugio o in strutture ricettive individuate dall'Amministrazione e disposto dalla stessa quando ciò sia opportuno in relazione alla distanza dal cantiere ovvero alla tipologia dell'intervento comporta la corresponsione di un'indennità di € 3,00 per ogni pernottamento.
3. I costi di cena ed alloggio in strutture ricettive private sono a carico dell'Amministrazione.

6. L'exercice temporaire des fonctions de chef d'équipe ou d'ouvrier en chef au sens de l'alinéa précédent est pris en compte aux fins du calcul du 13<sup>e</sup> et du 14<sup>e</sup> mois, suivant les montants prévus respectivement pour le chef d'équipe ou l'ouvrier en chef. Les fractions de mois de plus de 15 jours, consécutifs ou non, sont considérées comme des mois entiers.
7. Les dispositions visées au cinquième et au sixième alinéa ci-dessus s'appliquent également dans les cas d'attribution temporaire à tout ouvrier des fonctions de chef d'équipe adjoint ou d'ouvrier en chef adjoint.
8. Tout ouvrier recruté sous contrat à durée indéterminée et à qui l'on aurait révoqué le mandat d'ouvrier en chef ou de chef d'équipe pour des raisons d'organisation et de gestion a droit, aux fins du 13<sup>e</sup> et du 14<sup>e</sup> mois, aux majorations mensuelles correspondant aux mois pendant lesquels il a exercé lesdites fonctions. Les fractions de mois de plus de 15 jours sont considérées comme des mois entiers.
9. Le troisième élément visé à l'art. 52 de la convention collective nationale du travail est reconnu aux ouvriers recrutés sous contrat à durée déterminée au titre des majorations visées aux premier, deuxième et troisième alinéas du présent article.
10. Les majorations visées au présent article comprennent les indemnités ainsi que les bénéfices prévus à ce titre par la convention collective nationale du travail et notamment par son art. 49. »

Art. 7  
(Remplacement de l'art. 27 de la convention  
complémentaire du travail du 3 juin 2002)

1. L'art. 27 de la convention complémentaire du travail du 3 juin 2002 est remplacé comme suit :

« Art. 27  
Allocation d'hébergement

1. Tout ouvrier qui, du fait du type de travaux à réaliser et/ou de la distance du chantier, est tenu de passer la nuit hors de son domicile et dans une structure logistique mise à sa disposition par l'Administration à proximité du lieu de travail, touche, pour chaque nuit, une indemnité de 9,00 €.
2. Tout ouvrier qui, du fait du type de travaux à réaliser et/ou de la distance du chantier, est tenu de passer la nuit hors de son domicile et dans un refuge ou dans une structure d'accueil établie par l'Administration, touche, pour chaque nuit, une indemnité de 3,00 €.
3. Les frais d'hébergement (repas du soir et nuitée) dans des structures d'accueil privées sont à la charge de l'Administration.



4. Fatti salvi i casi di forza maggiore, per i lavoratori che comunque non intendano usufruire di quanto previsto ai commi 1 e 2 non è dovuto il rimborso di cui all'art. 26 del presente accordo e quello, per quanto riguarda il tempo di viaggio, di cui all'art. 16 del C.C.N.L.».

Art. 8  
(Sostituzione dell'art. 28 del c.i.r.l.  
del giorno 3 giugno 2002)

1. L'art. 28 del c.i.r.l. del giorno 3 giugno 2002 è così sostituito:

«Art. 28  
Indennità per lavori disagiati

1. Agli operai adibiti a lavori in zone particolarmente disagiate e comportanti particolari attenzioni e specializzazioni, competono, in aggiunta alla normale retribuzione, ed in sostituzione dell'art. 53 del C.C.N.L., le seguenti indennità:

- a) € 8,26 per ogni giornata di lavoro, o proporzionale alle ore effettivamente lavorate, ai lavoratori di quelle squadre che operano ad una quota superiore a 1800 metri.
- b) un'ora della retribuzione globale per l'intera giornata di presenza al lavoro per l'effettuazione delle seguenti categorie di interventi:
  - lavori di sistemazione di pendici franose e lavori in acqua o in zone sortumose;
  - interventi fitosanitari con l'impiego di prodotti antiparassitari e anticrittogamici;
  - lavori che richiedono l'utilizzo di dispositivi anticaduta;
  - lavori di potatura con cella;
  - lotta contro la processionaria;
  - uso della motosega;
  - attività di esbosco di tronchi con l'ausilio di argani, zappini, teleferiche e mezzi aerei e macchine trattrici.
- c) due ore della retribuzione globale per l'intera giornata di presenza al lavoro per l'effettuazione delle seguenti categorie di interventi:
  - attività di costruzione di paravalanghe;
  - attività in bosco con l'utilizzo della motosega;

4. Sauf en cas de force majeure, tout ouvrier qui ne souhaite pas se prévaloir des dispositions du premier et du deuxième alinéa ci-dessus ne perçoit pas le remboursement visé à l'art. 26 du présent accord, ni le remboursement dû au titre du temps de voyage au sens de l'art. 16 de la convention collective nationale. »

Art. 8  
(Remplacement de l'art. 28 de la convention  
complémentaire du travail du 3 juin 2002)

1. L'art. 28 de la convention complémentaire du travail du 3 juin 2002 est remplacé comme suit :

« Art. 28  
Indemnité de sujétion

1. Tout ouvrier chargé d'effectuer des travaux dans des zones d'accès difficile ou des travaux pour lesquels une attention et des spécialisations particulières sont exigées, touche, en sus de sa rémunération et à la place des bénéfices prévus par l'art. 53 de la convention collective nationale, les indemnités indiquées ci-après :

- a) 8,26 € pour chaque jour de travail, proportionnellement aux heures effectivement travaillées, pour les ouvriers des équipes qui œuvrent à plus de 1 800 m d'altitude ;
- b) 1 heure de rétribution globale pour toute la journée de présence sur le chantier lorsque l'ouvrier est affecté à l'une des activités indiquées ci-après :
  - travaux d'aménagement de pentes ébouleuses, de cours d'eau et de terrains humides ;
  - interventions phytosanitaires comportant l'utilisation de produits antiparasitaires et anticryptogamiques ;
  - travaux qui nécessitent l'utilisation de dispositifs de protection contre les chutes ;
  - travaux de taille à l'aide d'une nacelle ;
  - lutte contre la processionnaire ;
  - utilisation de tronçonneuses ;
  - travaux de débardage à l'aide de treuils, binettes, téléphériques, moyens aériens et tracteurs ;
- c) 2 heures de rétribution globale pour toute la journée de présence sur le chantier lorsque l'ouvrier est affecté à l'une des activités indiquées ci-après :
  - travaux de construction de paravalanches ;
  - opérations effectuées en forêt et comportant l'utilisation d'une tronçonneuse ;

- d) € 2,50 per ogni giornata di lavoro ai lavoratori che operano:
- con demolitore e/o rizollatrice quali fonti di vibrazione;
  - con l'ausilio del mezzo aereo, nei casi in cui il mezzo aereo intervenga direttamente nelle fasi lavorative e nella costruzione dell'opera come per esempio nel montaggio di paravalanghe, per il getto di calcestruzzo nella realizzazione di manufatti, nella collocazione di materiali direttamente sull'opera in costruzione;
  - nel montaggio o smontaggio di teleferiche.
2. Le indennità delle categorie di cui ai punti b) c) e d) del comma 1, non sono cumulabili. È considerata "intera giornata di presenza" quella in cui le attività disagiate e comportanti particolari attenzioni e specializzazioni sono svolte in modo prevalente rispetto alle altre attività lavorative.».

Art. 9  
(Introduzione dell'art. 28 bis nel c.i.r.l.  
del giorno 3 giugno 2002)

1. Dopo l'art. 28 del c.i.r.l. del giorno 3 giugno 2002 è introdotto il seguente articolo 28 bis:

«Art. 28 bis  
Incentivi per i lavori in economia

1. Al fine di promuovere e sviluppare le competenze interne all'Amministrazione, sono istituiti gli incentivi per le fasi attinenti ai lavori in economia per interventi che si connotano per la loro complessità e necessitano della progettazione previa adozione di specifico atto contenente l'individuazione delle tipologie di intervento.
2. La complessità dell'intervento può essere alta, media o bassa e il Dirigente determina, caso per caso, se i singoli interventi rivestono i requisiti di cui al comma 1 e, in caso affermativo, anche il grado di complessità.
3. Al fine di consentire un'equa corresponsione degli incentivi ogni intervento è suddiviso nelle seguenti fasi:
  - a) progettazione;
  - b) direzione lavori;
  - c) elaborazione ed esecuzione del piano per la sicurezza.
4. Relativamente agli interventi di alta complessità, per ciascuna fase effettivamente realizzata da dipendenti

d) 2,50 € par journée de travail à tout ouvrier :

- utilisant un démolisseur et/ou une sous-soleuse (sources de vibrations) ;
- utilisant un moyen aérien directement dans la réalisation des ouvrages (montage de pare-avalanches, coulage de béton, pose de matériel directement sur les ouvrages en cours d'aménagement, etc.) ;
- affecté à l'installation/enlèvement de téléphériques.

2. Les indemnités prévues aux lettres b), c) et d) du premier alinéa du présent article ne sauraient être cumulées. L'on entend par journée de présence sur le chantier toute journée pendant laquelle les travaux dans des zones d'accès difficile et les travaux pour lesquels une attention et des spécialisations particulières sont exigées l'emportent sur les autres activités. »

Art. 9  
(Insertion de l'art. 28 bis dans la convention  
complémentaire du travail du 3 juin 2002)

1. Après l'art. 28 de la convention complémentaire du travail du 3 juin 2002, est inséré l'art. 28 bis rédigé comme suit :

« Art. 28 bis  
Primes de travaux en régie directe

1. Aux fins de la promotion et du développement des compétences des personnels de l'Administration, sont instituées des primes au titre des différentes phases des travaux en régie directe qui se caractérisent de par leur complexité et qui exigent la conception de projets, après l'adoption d'un acte spécifique définissant le type de travaux.
2. La complexité des travaux peut être élevée, moyenne ou faible. Le dirigeant concerné décide, au cas par cas, si les travaux réunissent les conditions visées au premier alinéa ci-dessus et, dans l'affirmative, établit le degré de complexité y afférent.
3. Aux fins de l'attribution équitable des primes, chaque travail est articulé dans les phases suivantes :
  - a) Conception des projets ;
  - b) Direction des travaux ;
  - c) Rédaction et application du plan de sécurité.
4. Pour ce qui est des travaux très complexes, chaque phase effectivement réalisée par les personnels de

dell'Amministrazione regionale, sono corrisposti i seguenti emolumenti forfetari lordi per ogni singolo intervento:

- a) progettazione: € 15,00;
  - b) direzione lavori: € 15,00;
  - c) elaborazione ed esecuzione piano sicurezza: € 10,00.
2. Per gli interventi di media complessità gli importi di cui al comma 4 sono ridotti del 25% mentre per quelli di bassa complessità sono ridotti del 50%».

Art. 10  
(Sostituzione dell'art. 29 del c.i.r.l.  
del giorno 3 giugno 2002)

1. L'art. 29 del c.i.r.l. del giorno 3 giugno 2002 è così sostituito:

«Art. 29  
Mensa

1. L'Amministrazione, compatibilmente con le risorse disponibili, può istituire mense di servizio o, in alternativa, attribuire al personale buoni pasto sostitutivi per ciascuno dei quali i lavoratori sono tenuti a pagare un corrispettivo pari alla differenza tra il costo dello stesso ed il valore indicato all'art. 29 bis, comma 1.
2. L'amministrazione, là dove non sia possibile usufruire di mense convenzionate, metterà a disposizione a favore dei lavoratori che operano nei cantieri forestali un ricovero idoneo ad uso mensa e un addetto alla preparazione del pasto per un massimo di 3 ore giornaliere, fermo restando le spese di approvvigionamento a carico dei dipendenti.
3. Ai lavoratori che operano nei cantieri forestali che non possono usufruire dei servizi di cui ai commi 1 e 2 è corrisposta una indennità sostitutiva di € 4,00 giornaliere per i soli giorni di presenza al lavoro.
4. La pausa pranzo deve essere compresa tra 1 ora e 1 ora e mezza, salvo specifiche attività concordate con la direzione lavori.».

Art. 11  
(Introduzione dell'art. 29 bis nel c.i.r.l.  
del giorno 3 giugno 2002)

1. Dopo l'art. 29 del c.i.r.l. del giorno 3 giugno 2002, come sostituito dall'art. 10, è introdotto il seguente art. 29 bis:

l'Administration régionale ouvre droit, pour chaque travail, à la perception des primes forfaitaires brutes indiquées ci-après :

- a) Conception des projets : 15,00 € ;
  - b) Direction des travaux : 15,00 € ;
  - c) Rédaction et application du plan de sécurité : 10,00 €.
5. Pour ce qui est des travaux moyennement et faiblement complexes, les montants visés au quatrième alinéa ci-dessus sont réduits respectivement de 25 p. 100 et de 50 p. 100. »

Art. 10  
(Remplacement de l'art. 29 de la convention  
complémentaire du travail du 3 juin 2002)

1. L'art. 29 de la convention complémentaire du travail du 3 juin 2002 est remplacé comme suit :

« Art. 29  
Repas

1. Compte tenu des ressources disponibles, l'Administration peut soit instituer des services de restauration, soit attribuer aux personnels des tickets-repas. Dans cette dernière occurrence, les personnels sont tenus de payer, pour chaque ticket, la différence entre le coût de celui-ci et la valeur indiquée au premier alinéa de l'art. 29 bis de la présente convention.
2. Lorsqu'il s'avère impossible d'accéder à un service de restauration conventionné, l'Administration met à la disposition des personnels qui travaillent dans les chantiers un abri convenable pour les repas ainsi qu'une personne préposée à la préparation de ces derniers à raison de 3 heures par jour maximum, sans préjudice du fait que les frais d'approvisionnement sont à la charge des travailleurs.
3. Tout ouvrier travaillant dans un chantier et ne pouvant pas bénéficier des services visés au premier et au deuxième alinéa ci-dessus touche une indemnité de 4,00 € pour chaque journée effective de travail.
4. La durée de la pause pour le repas doit être comprise entre une heure et une heure et demie, sauf en cas d'activités particulières décidées de concert avec la direction des travaux. »

Art. 11  
(Insertion de l'art. 29 bis dans la convention  
complémentaire du travail du 3 juin 2002)

1. Après l'art. 29 de la convention complémentaire du travail du 3 juin 2002, tel qu'il résulte de l'art. 10 ci-dessus, est inséré l'art. 29 bis rédigé comme suit :

«Art. 29 bis  
Buoni pasto

1. Il valore del buono pasto sostitutivo del servizio mensa è pari ad € 5,00.
2. I lavoratori hanno titolo, nel rispetto della specifica disciplina sull'orario, ad un buono pasto per ogni giornata effettivamente lavorata a condizione che sia prestata attività al mattino con prosecuzione nelle ore pomeridiane.».

Art. 12  
(Sostituzione dell'art. 30 del c.i.r.l.  
del giorno 3 giugno 2002)

1. L'art. 30 del c.i.r.l. del giorno 3 giugno 2002 è così sostituito:

«Art. 30  
Missioni e trasferte

1. In caso di missioni di durata superiore alle 12 ore, oltre alla normale retribuzione, competono il rimborso della spesa sostenuta per il pernottamento in albergo a tre stelle e della spesa per uno o due pasti giornalieri nel limite di euro 23,00 per il primo pasto e complessivi euro 46,00 per i due pasti. In caso di durata non inferiore a 6 ore spetta unicamente il rimborso per il primo pasto.
2. Nel caso in cui il lavoratore operi al di fuori della sua normale giurisdizione forestale di competenza ovvero dalla sede di servizio e la distanza del cantiere di lavoro sia superiore a 15 Km. dalla Stazione forestale di appartenenza, o dal Comune di residenza, ha diritto, oltre al rimborso chilometrico se usa il mezzo proprio, ad un rimborso pasto stabilito in € 9,30.

Quanto sopra non si applica qualora nel Comune dove si svolgono i lavori vi sia la possibilità di usufruire, compatibilmente con i tempi di cui all'art. 29, comma 4, di mense convenzionate o il cantiere disponga di un ricovero mensa.».

Art. 13  
(Sostituzione dell'art. 31 del c.i.r.l.  
del giorno 3 giugno 2002)

1. L'art. 31 del c.i.r.l. del giorno 3 giugno 2002 è così sostituito:

«Art. 31  
Infortunio e malattie professionali

1. In caso di interruzione del lavoro per infortunio o malattia professionale, l'Ente pubblico corrisponderà al lavoratore una integrazione affinché possa percepire il normale trattamento economico giornaliero, previsti dal CCNL e dal CIL, pari a quello dei lavoratori della stessa squadra per il periodo di durata dell'infortunio fino e

« Art. 29 bis  
Tickets-repas

1. La valeur du ticket-repas est de 5,00 €.
2. Dans le respect de la réglementation sur l'horaire, les travailleurs ont droit à un ticket-repas au titre de chaque jour effectivement travaillé, à condition que l'activité soit exercée tant le matin que l'après-midi. »

Art. 12  
(Remplacement de l'art. 30 de la convention  
complémentaire du travail du 3 juin 2002)

1. L'art. 30 de la convention complémentaire du travail du 3 juin 2002 est remplacé comme suit :

« Art. 30  
Missions et déplacements

1. En cas de mission dont la durée dépasse 12 heures, le travailleur a droit, en sus de la rémunération normale, au remboursement des frais d'hébergement dans un hôtel trois étoiles et d'un ou de deux repas journaliers, à raison de 23,00 € maximum pour un repas et de 46,00 € maximum pour les deux repas. Pour les missions d'une durée comprise entre 6 et 12 heures, le remboursement d'un seul repas est prévu.
2. Tout travailleur qui exerce ses fonctions en dehors de sa circonscription ou de son lieu de travail et à plus de 15 km du poste forestier y afférent ou de sa commune de résidence a droit – en sus du remboursement des frais de déplacement lorsqu'il utilise son propre véhicule – à un remboursement des frais relatifs au repas s'élevant à 9,30 €.

Les dispositions susmentionnées ne s'appliquent pas lorsque les ouvriers peuvent bénéficier – dans le respect des temps visés au quatrième alinéa de l'art. 29 de la présente convention – d'un service restaurant dans la commune où les travaux sont effectués ou lorsque le chantier dispose d'un abri convenable pour les repas. »

Art. 13  
(Remplacement de l'art. 31 de la convention  
complémentaire du travail du 3 juin 2002)

1. L'art. 31 de la convention complémentaire du travail du 3 juin 2002 est remplacé comme suit :

« Art. 31  
Accidents et maladies professionnelles

1. En cas d'interruption du travail pour cause d'accident ou de maladie professionnelle, l'Administration verse à chaque ouvrier concerné, pendant toute la période d'absence, une indemnité d'appoint jusqu'à concurrence de la rémunération journalière prévue par la convention collective nationale du travail et par la présente conven-

non oltre la data di cessazione del lavoro della squadra a cui l'operaio appartiene.

2. In caso di interruzione del lavoro per infortunio o malattia professionale, il contratto di lavoro è prorogato per la durata dell'infortunio o della malattia professionale, compatibilmente con l'organizzazione aziendale e la chiusura dei cantieri mobili.».

Art. 14  
(Sostituzione dell'art. 32 del c.i.r.l.  
del giorno 3 giugno 2002)

1. L'art. 32 del c.i.r.l. del giorno 3 giugno 2002 è così sostituito:

«Art. 32  
Integrazione malattia

1. All'operaio forestale a tempo determinato spetta un'integrazione della retribuzione reale, a decorrere dal quarto giorno, da parte dell'Ente pubblico per il periodo di durata della malattia, pari al 50% per assenze da 4 a 7 giorni consecutivi, e pari all'80% per assenze superiori ai 7 giorni consecutivi, fino e non oltre la data di cessazione del lavoro della squadra a cui l'operaio appartiene.».

Art. 15  
(Sostituzione dell'art. 33 del c.i.r.l.  
del giorno 3 giugno 2002)

1. L'art. 33 del c.i.r.l. del giorno 3 giugno 2002 è così sostituito:

«Art. 33  
Carenza malattia

1. Agli operai forestali a tempo determinato spetta l'indennità di carenza da parte dell'Ente pubblico pari al 50% per assenze da 4 a 7 giorni consecutivi e pari all'80% per assenze superiori ai 7 giorni consecutivi.».

Art. 16  
(Introduzione dell'art. 34 bis nel c.i.r.l.  
del giorno 3 giugno 2002)

1. Dopo l'art. 34 del c.i.r.l. del giorno 3 giugno 2002 è introdotto il seguente articolo 34 bis:

«Art. 34 bis  
Salario integrativo regionale

1. A partire dall'01.01.2008 il salario integrativo di cui al precedente c.i.r.l. verrà incrementato dei seguenti importi:

tion pour les ouvriers de son équipe. L'indemnité susmentionnée n'est plus versée après la date de clôture du chantier auquel l'ouvrier concerné est affecté.

2. En cas d'interruption du travail pour cause d'accident ou de maladie professionnelle, le contrat de travail est prorogé pour la durée de l'interruption en cause, compte tenu de l'organisation de l'Administration et de la fermeture des chantiers mobiles. »

Art. 14  
(Remplacement de l'art. 32 de la convention  
complémentaire du travail du 3 juin 2002)

1. L'art. 32 de la convention complémentaire du travail du 3 juin 2002 est remplacé comme suit :

« Art. 32  
Indemnité complémentaire de maladie

1. L'Administration verse à tout ouvrier forestier recruté sous contrat à durée déterminée, à compter du quatrième jour et pendant toute la période d'absence pour maladie, une indemnité complémentaire correspondant à 50 p. 100 de la rémunération en cas d'absence de 4 à 7 jours consécutifs, et à 80 p. 100 de la rémunération en cas d'absence de plus de 7 jours consécutifs. L'indemnité susmentionnée n'est plus versée après la date de clôture du chantier auquel l'ouvrier concerné est affecté. »

Art. 15  
(Remplacement de l'art. 33 de la convention  
complémentaire du travail du 3 juin 2002)

1. L'art. 33 de la convention complémentaire du travail du 3 juin 2002 est remplacé comme suit :

« Art. 33  
Allocation maladie

1. L'Administration verse à tout ouvrier forestier recruté sous contrat à durée déterminée une allocation correspondant à 50 p. 100 de la rémunération en cas d'absence de 4 à 7 jours consécutifs et à 80 p. 100 de la rémunération en cas d'absence de plus de 7 jours. »

Art. 16  
(Insertion de l'art. 34 bis dans la convention  
complémentaire du travail du 3 juin 2002)

1. Après l'art. 34 de la convention complémentaire du travail du 3 juin 2002, est inséré l'art. 34 bis rédigé comme suit :

« Art. 34 bis  
Allocation complémentaire régionale

1. À compter du 1<sup>er</sup> janvier 2008, l'allocation complémentaire régionale visée à la convention précédente est majorée des montants indiqués ci-après :

OPERAI A TEMPO DETERMINATO E INDETERMINATO			
Livello	Salario Integrativo orario al 31.12.2005	Aumento orario dal 01.01.2008	Totale salario integrativo orario
1	€ 0,29	€ 0,124	0,414
2	€ 0,44	€ 0,161	0,601
3	€ 0,49	€ 0,173	0,663
4	€ 0,58	€ 0,200	0,780
5	€ 0,73	€ 0,235	0,965».

OUVRIERS RECRUTÉS SOUS CONTRAT À DURÉE DÉTERMINÉE ET INDÉTERMINÉE			
Grade	Allocation complémentaire horaire au 31 décembre 2005	Augmentation horaire à compter du 1 <sup>er</sup> janvier 2008	Total de l'allocation complémentaire horaire
1 <sup>e</sup>	0,29 €	0,124 €	0,414 €
2 <sup>e</sup>	0,44 €	0,161 €	0,601 €
3 <sup>e</sup>	0,49 €	0,173 €	0,663 €
4 <sup>e</sup>	0,58 €	0,200 €	0,780 €
5 <sup>e</sup>	0,73 €	0,235 €	0,965 €»

Art. 17  
(Introduzione dell'art. 34 ter nel c.i.r.l.  
del giorno 3 giugno 2002)

1. Dopo l'art. 34 bis del c.i.r.l. del giorno 3 giugno 2002, come inserito dall'art. 16, è introdotto il seguente articolo 34 ter:

«Art. 34 ter  
Responsabilità civile e patrocinio legale

1. L'Amministrazione regionale provvede alla stipula di apposite polizze assicurative che, senza diritto di rivalsa, garantiscano, eccezion fatta per i casi di dolo e colpa grave:

- a) il patrocinio legale per i direttori dei lavori, gli assistenti, i capi e vice capi operai ed i capi e vice capi squadra per processi che veda il loro coinvolgimento per causa di servizio;
- b) la responsabilità civile per danni causati a terzi e beni di terzi, ivi comprese le spese dell'eventuale patrocinio legale, e derivanti dallo svolgimento delle attività contemplate nel vigente contratto collettivo nazionale nonché nel presente contratto integrativo.

2. Le polizze di cui al comma 1 garantiscono per ogni la-

Art. 17  
(Insertion de l'art. 34 ter dans la convention  
complémentaire du travail du 3 juin 2002)

1. Après l'art. 34 bis de la convention complémentaire du travail du 3 juin 2002, tel qu'il a été inséré par l'art. 16 ci-dessus, est inséré l'art. 34 ter rédigé comme suit :

« Art. 34 ter  
Responsabilité civile et protection juridique

1. L'Administration régionale souscrit des polices d'assurance pour garantir, avec renonciation à recours et sauf en cas de dol ou de faute grave :

- a) La protection juridique des directeurs des travaux, des assistants, des ouvriers en chef, des ouvriers en chef adjoints, des chefs d'équipe et des chefs d'équipe adjoints lors des procès dans lesquels ceux-ci seraient impliqués du fait de l'exercice de leurs fonctions ;
- b) La responsabilité civile, y compris les frais de justice, pour les dommages causés aux tiers ou aux biens des tiers du fait de l'exercice des fonctions visées à la convention collective nationale en vigueur et au présent accord.

2. Les polices visées au premier alinéa ci-dessus couvrent,

voratore le spese per un solo legale ed un eventuale domiciliatario e per un solo consulente tecnico di parte per ogni ramo o disciplina attinenti all'oggetto della perizia tra professionisti scelti dal lavoratore nonché le spese processuali.

3. Oltre che nei casi di dolo o colpa grave di cui al comma 1 la tutela assicurativa è esclusa nei casi in cui il datore di lavoro sia parte denunciante e si sia costituito parte civile, qualora i fatti riguardino azioni o omissioni soggette a sanzione disciplinare di cui all'art. 25 del C.C.N.L.».

Art. 18  
(Sostituzione dell'art. 35 del c.i.r.l.  
del giorno 3 giugno 2002)

1. L'art. 35 del c.i.r.l. del giorno 3 giugno 2002 è così sostituito:

«Art. 35  
Orario di lavoro

1. L'orario di lavoro è fissato in 37,5 ore settimanali.
2. È consentita la flessibilità in entrata, sia al mattino sia al pomeriggio, per un tempo non superiore a 15 minuti con obbligo di recupero nell'arco della giornata.
3. Nell'autorizzare la flessibilità dell'orario di lavoro di cui al comma 1, sono prioritariamente considerati i dipendenti che si trovino in situazione di svantaggio personale, sociale o familiare e dei dipendenti impegnati in attività di volontariato ai sensi delle vigenti disposizioni di legge.
4. L'autorizzazione per l'utilizzo dell'orario flessibile è rilasciata dal Dirigente previa analisi delle caratteristiche dell'attività svolta e dei riflessi che detta autorizzazione possa comportare sull'organizzazione e la funzionalità del servizio nel suo complesso, fermo restando che le stesse devono essere garantite su tutto l'orario di lavoro.
5. La pausa pranzo deve essere compresa tra un'ora ed un'ora e mezza.».

Art. 19  
(Sostituzione dell'art. 38 del c.i.r.l.  
del giorno 3 giugno 2002)

1. L'art. 38 del c.i.r.l. del giorno 3 giugno 2002 è così sostituito:

«Art. 38  
Missioni, trasferte e rimborso  
spese per uso mezzo proprio

1. Per il trattamento relativo a missioni e trasferte si fa ri-

pour chaque travailleur, les frais de procès, les frais relatifs à un seul avocat et à l'éventuel domiciliataire, ainsi que les frais relatifs à un seul consultant par secteur ou matière ayant un rapport avec l'expertise, choisi par le travailleur concerné.

3. En sus des cas de dol ou de faute grave évoqués au premier alinéa du présent article, l'assurance n'est pas valable lorsque c'est l'Administration régionale qui porte plainte contre le travailleur et qu'elle se constitue partie civile et lorsque les actions ou les omissions en cause entraînent l'application des sanctions disciplinaires au sens de l'art. 25 de la CCNT. »

Art. 18  
(Remplacement de l'art. 35 de la convention  
complémentaire du travail du 3 juin 2002)

1. L'art. 35 de la convention complémentaire du travail du 3 juin 2002 est remplacé comme suit :

« Art. 35  
Horaire de travail

1. L'horaire de travail est établi à 37 heures et demie hebdomadaires.
2. Les travailleurs peuvent disposer, tant le matin que l'après-midi, d'une marge de flexibilité de quinze minutes au maximum lors de l'entrée, à condition que la durée journalière de travail soit respectée.
3. Peuvent bénéficier de l'horaire flexible au sens de l'alinéa ci-dessus, en priorité, les travailleurs qui connaissent des situations défavorisées du point de vue personnel, social ou familial et les travailleurs œuvrant dans le bénévolat au sens des dispositions législatives en vigueur.
4. L'horaire flexible est autorisé par le dirigeant sur analyse des caractéristiques de l'activité exercée par le travailleur concerné et des éventuelles retombées sur l'ensemble du service, dont l'organisation et le fonctionnement doivent être garantis tout au long de l'horaire de travail.
5. La durée de la pause pour le repas doit être comprise entre une heure et une heure et demie. »

Art. 19  
(Remplacement de l'art. 38 de la convention  
complémentaire du travail du 3 juin 2002)

1. L'art. 38 de la convention complémentaire du travail du 3 juin 2002 est remplacé comme suit :

« Art. 38  
Missions, déplacements et remboursement  
des frais d'utilisation d'un véhicule personnel

1. Pour ce qui est de la rémunération due en cas de mission

ferimento a quanto disposto dall'art. 30.».

Art. 20  
(Introduzione dell'art. 40 bis nel c.i.r.l.  
del giorno 3 giugno 2002)

1. Dopo l'art. 40 del c.i.r.l. del giorno 3 giugno 2002 è  
introdotto il seguente articolo 40 bis:

«Art. 40 bis  
Salario integrativo regionale

1. A partire dall'01.01.2008 il salario integrativo di cui al  
precedente CIL verrà aumentato dei seguenti importi:

ou de déplacement, il est fait application des disposi-  
tions de l'art. 30 de la présente convention. »

Art. 20  
(Insertion de l'art. 40 bis dans la convention  
complémentaire du travail du 3 juin 2002)

1. Après l'art. 40 de la convention complémentaire du  
travail du 3 juin 2002, est inséré l'art. 40 bis rédigé comme  
suit :

« Art. 40 bis  
Allocation complémentaire régionale

1. À compter du 1<sup>er</sup> janvier 2008, l'allocation complémen-  
taire régionale visée à la convention précédente est ma-  
jorée des montants indiqués ci-après :

Livello	Salario Integrativo mensile al 31.12.2005	Aumento mensile dal 01.01.2008	Totale salario integrativo mensile
1	€ 133,48	€ 20,83	€ 154,31
2	€ 175,15	€ 27,04	€ 202,19
3	€ 221,97	€ 29,02	€ 250,99
4	€ 295,13	€ 33,18	€ 328,31
5	€ 358,77	€ 39,42	€ 398,19
6	€ 438,48	€ 41,50	€ 479,98»

Grade	Allocation complémentaire mensuelle au 31 décembre 2005	Augmentation mensuelle à compter du 1 <sup>er</sup> janvier 2008	Total de l'allocation complémentaire mensuelle
1 <sup>e</sup>	133,48 €	20,83 €	154,31 €
2 <sup>e</sup>	175,15 €	27,04 €	202,19 €
3 <sup>e</sup>	221,97 €	29,02 €	250,99 €
4 <sup>e</sup>	295,13 €	33,18 €	328,31 €
5 <sup>e</sup>	358,77 €	39,42 €	398,19 €
6 <sup>e</sup>	438,48 €	41,50 €	479,98 €»

Art. 21  
(Modificazione dell'art. 42 del del c.i.r.l.  
del giorno 3 giugno 2002)

1. Il comma 5 dell'art. 42 del c.i.r.l. del giorno 3 giugno  
2002 è integrata con l'inserimento della seguente lett. d):

«d) € 12.000,00 annui forfetari a decorrere dal  
01.01.2008 per finanziare prioritariamente la corre-  
sponsione degli importi di cui all'art. 46 bis e, per la  
parte residua, per contribuire al finanziamento del sa-

Art. 21  
(Modification de l'art. 42 de la convention  
complémentaire du travail du 3 juin 2002)

1. Le cinquième alinéa de l'art. 42 de la convention  
complémentaire du travail du 3 juin 2002 est modifié par  
l'insertion de la lettre d rédigée comme suit :

« d) 12 000,00 € forfaitaires par an, à compter du 1<sup>er</sup> jan-  
vier 2008, aux fins, d'abord, de la couverture des  
montants visés à l'art. 46 bis de la présente conven-  
tion et, ensuite, du financement du salaire variable au



lario variabile di cui all'art. 44 del c.i.r.l. del giorno 3 giugno 2002.».

Art. 22

(Introduzione del comma 6 all'art. 46 del c.i.r.l. del giorno 3 giugno 2002)

1. Dopo il comma 5 dell'art. 46 del c.i.r.l. del giorno 3 giugno 2002 è inserito il seguente comma 6:

«6. Gli importi del salario variabile sono corrisposti entro il mese di luglio dell'anno successivo.».

Art. 23

(Introduzione dell'art. 46 bis nel c.i.r.l. del giorno 3 giugno 2002)

1. Dopo l'art. 46 del c.i.r.l. del giorno 3 giugno 2002 è inserito il seguente articolo 46bis:

«Art. 46bis  
(Produttività di squadra e di sistema)

1. Al fine di garantire un riconoscimento alla concreta contribuzione al miglioramento di produttività di squadra e di sistema si corrispondono per le attività di seguito elencate i compensi indicati nelle relative tabelle:
  - a) utilizzo del decespugliatore oltre 80 e fino a 200 ore effettive annue;
  - b) utilizzo del decespugliatore da 201 a 350 ore effettive annue;
  - c) utilizzo del decespugliatore da 351 a 500 ore effettive annue;
  - d) utilizzo del decespugliatore oltre 500 ore effettive annue;
  - e) guida su strade sterrate di automezzi di peso complessivo superiore a 35 q. ovvero di autocarri tipo Bremach o Daily oltre i 100 Km. e fino a 300 Km. all'anno;
  - f) guida su strade sterrate di automezzi di peso complessivo superiore a 35 q. ovvero di autocarri tipo Bremach o Daily da 301 Km. e fino a 500 Km. all'anno;
  - g) guida su strade sterrate di automezzi di peso complessivo superiore a 35 q. ovvero di autocarri tipo Bremach o Daily oltre i 500 Km. all'anno.

sens de l'art. 44 ci-dessous. »

Art. 22

(Insertion du sixième alinéa de l'art. 46 de la convention complémentaire du travail du 3 juin 2002)

1. Après le cinquième alinéa de l'art. 46 de la convention complémentaire du travail du 3 juin 2002, est inséré le sixième alinéa rédigé comme suit :

« 6. Le salaire variable est versé au plus tard le mois de juillet de l'année suivante. »

Art. 23

(Insertion de l'art. 46 bis dans la convention complémentaire du travail du 3 juin 2002)

1. Après l'art. 46 de la convention complémentaire du travail du 3 juin 2002, est inséré l'art. 46 bis rédigé comme suit :

« Art. 46 bis  
Productivité d'équipe et de système

1. Aux fins de la reconnaissance du concours concret à l'amélioration de la productivité d'équipe et de système, les activités énumérées ci-après ouvrent droit à la rémunération visée aux tableaux y afférents :
  - a) Utilisation de la débroussailleuse pendant plus de 80 et jusqu'à 200 heures effectives par an ;
  - b) Utilisation de la débroussailleuse de 201 à 350 heures effectives par an ;
  - c) Utilisation de la débroussailleuse de 351 à 500 heures effectives par an ;
  - d) Utilisation de la débroussailleuse pendant plus de 500 heures effectives par an ;
  - e) Conduite sur les chemins non goudronnés de véhicules d'un poids total supérieur à 35 q ou de camions des types Bremach ou Daily, sur une distance allant de 101 à 300 km par an ;
  - f) Conduite sur les chemins non goudronnés de véhicules d'un poids total supérieur à 35 q ou de camions des types Bremach ou Daily, sur une distance allant de 301 à 500 km par an ;
  - g) Conduite sur les chemins non goudronnés de véhicules d'un poids total supérieur à 35 q ou de camions des types Bremach ou Daily, sur une distance de plus de 500 km par an.

UTILIZZO DEL DECESPUGLIATORE			
Da 80 a 200 ore effettive annue	Da 201 a 350 ore effettive annue	Da 351 a 500 ore effettive annue	Oltre 500 ore effettive annue
€ 50,00	€ 100,00	€ 200,00	€ 250,00

UTILISATION DE LA DÉBROUSSAILLEUSE			
De 80 à 200 heures effectives par an	De 201 à 350 heures effectives par an	De 351 à 500 heures effectives par an	Plus de 500 heures effectives par an
50,00 €	100,00 €	200,00 €	250,00 €

GUIDA SU STRADA STERRATA DI AUTOMEZZI DI PESO COMPLESSIVO SUPERIORE A 35 Q.		
Da 100 fino a 300 Km/anno	Da 301 a 500 Km./anno	Oltre 500 Km./anno
€ 50,00	€ 100,00	€ 250,00

CONDUITE SUR LES CHEMINS NON GOUDRONNÉS DE VÉHICULES D'UN POIDS TOTAL SUPÉRIEUR À 35 Q		
Sur une distance allant de 100 à 300 km par an	Sur une distance allant de 301 à 500 km par an	Sur une distance de plus de 500 km par an
50,00 €	100,00 €	250,00 €

2. Gli importi delle precedenti tabelle sono liquidati entro il mese di febbraio dell'anno successivo.».

Art. 24  
(Decorrenza e durata)

1. Il presente accordo decorre dal giorno 01.01.2008 e scade il giorno 31.12.2010.

2. A titolo di arretrato ed a chiusura degli anni 2006 e 2007 sono rispettivamente riconosciute le somme a titolo di «una tantum» pari a € 360,00 ed € 500,00 per dipendente, da liquidarsi proporzionalmente ai periodi di effettivo servizio.

## AVVISI E COMUNICATI

### ASSESSORATO TERRITORIO E AMBIENTE

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 18).**

L'Assessorato territorio e ambiente - Servizio valutazione impatto ambientale - informa che il C.M.F. «Ru

2. Les montants visés aux tableaux ci-dessus sont liquidés au plus tard au mois de février de l'année suivante. »

Art. 24  
(Application et durée)

1. La présente convention s'applique depuis le 1<sup>er</sup> janvier 2008 et jusqu'au 31 décembre 2010.

2. Tout travailleur percevra, à titre d'arriérés pour la clôture respectivement des années 2006 et 2007, deux allocations extraordinaires se chiffrant à 360,00 € et à 500,00 €, qui lui seront liquidées au prorata des périodes de service effectif.

## AVIS ET COMMUNIQUÉS

### ASSESSORAT DU TERRITOIRE ET DE L'ENVIRONNEMENT

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 18).**

L'assessorat du territoire et de l'environnement - Service d'évaluation d'impact sur l'environnement - infor-

Courtaud» di SAINT-VINCENT, in qualità di proponente, ha provveduto a depositare lo studio di impatto ambientale relativo al progetto di rifacimento canale della pianura – II° tratto, nel Comune di CHÂTILLON.

Ai sensi del comma 3 dell'art. 18 della legge regionale n. 14/1999, chiunque può prendere visione del sopraccitato studio di impatto ambientale e presentare, entro il termine di 30 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte al Servizio valutazione impatto ambientale, Assessorato territorio e ambiente, ove la documentazione è depositata.

Il Capo Servizio  
BAGNOD

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

### ATTI EMANATI DA ALTRE AMMINISTRAZIONI

Comune di ALLEIN. Deliberazione 24 ottobre 2008, n. 20.

Approvazione della variante non sostanziale al P.R.G.C. n. 17 – Modifica dell'art. 30 «distanze minime dalle strade» delle Norme Tecniche di Attuazione.

#### IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

1. le premesse sopra esposte formano parte integrante e sostanziale del presente deliberato;

2. di approvare, ai sensi e per gli effetti dell'art. 16, comma 2, della L.R. 06.04.1998 n. 11, la variante non sostanziale n. 17, adottata con deliberazione del Consiglio Comunale n. 13 del 27.08.2008, consistente nella modifica dell'art. 30 delle Norme Tecniche di Attuazione, così come di seguito riportato:

il comma 6° è soppresso e sostituito dal seguente:

«All'interno di curve e tornanti ed in corrispondenza di incroci e biforcazioni, valgono le disposizioni contenute nella L.R. n. 26 del 20.11.06, così come esplicitate nella delibera di Giunta Regionale n. 1243 del 11.05.07».

alla fine del comma 9°, è inserito il seguente nuovo periodo:

«Inoltre nelle zone omogenee di tipo E, è possibile edificare aree di parcheggio a destinazione esclusivamente pubblica in interrato e a raso lungo le strade comunali, con possibilità di edificare fino al ciglio stradale. Nel caso l'edificazione risulti

me que le C.M.F. «Ru Courtaud» de SAINT-VINCENT en sa qualité de proposant, a déposé une étude d'impact concernant le projet de réaménagement du ru de la plaine – 2<sup>ème</sup> tronçon, dans la commune de CHÂTILLON.

Aux termes du 3<sup>e</sup> alinéa de l'art. 18 de la loi régionale n° 14/1999, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 30 jours à dater de la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région et/ou au tableau de la commune intéressée, ses propres observations écrites au Service d'évaluation d'impact sur l'environnement de l'assessorat du territoire et de l'environnement, où la documentation est déposée.

Le chef de service,  
Paolo BAGNOD

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

### ACTES ÉMANANT DES AUTRES ADMINISTRATIONS

Commune d'ALLEIN. Délibération n° 20 du 24 octobre 2008,

portant approbation de la variante non substantielle n° 17 du PRGC en vigueur, relative à la modification de l'art. 30 («Distanze minime dalle strade») des normes techniques d'application.

#### LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

1. Le préambule fait partie intégrante et substantielle de la présente délibération ;

2. La variante non substantielle n° 17, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 13 du 27 août 2008, relative à la modification de l'art. 30 des normes techniques d'application, est approuvée, au sens du deuxième alinéa de l'art. 16 de la LR n° 11 du 6 avril 1998 ; les modifications en cause sont les suivantes :

Le sixième alinéa est remplacé par l'alinéa suivant :

À la fin du neuvième alinéa, sont ajoutées les phrases ainsi rédigées :

presentare almeno un livello carrabile in interrato e/o posto ad una quota uguale o inferiore a quella del piano viabile, l'orizzontamento di copertura, dovrà presentare un solaio dimensionato per un sovraccarico di almeno 3000 Kg/mq».

3. di dare atto che la presente variante risulta coerente con le norme cogenti e prevalenti del P.T.P.;

4. di dare atto che la variante non sostanziale n. 16 al vigente P.R.G.C. di cui trattasi assumerà efficacia dalla data di pubblicazione della presente deliberazione sul Bollettino Ufficiale Regionale (B.U.R.);

5. di delegare l'ufficio tecnico a procedere agli adempimenti di legge, ai sensi dell'art. 16, comma 3, della L.R. 06.04.1998 n. 11.

**Comune di LILLIANES. Decreto 13 ottobre 2008, n. 1.**

**Esproprio dei beni immobili occorrenti per le opere di costruzione marciapiede lungo la Strada Regionale n. 44 (tratto loc. Le Chichal – Imbocco Capoluogo) in Comune di LILLIANES.**

IL DIRIGENTE  
DELL'UFFICIO ESPROPRIAZIONI

Omissis

Ritenute congrue le indennità di espropriazione, che prevedono la seguente stima:

3. La variante en cause n'est pas en contraste avec les dispositions du PTP ayant force obligatoire et prééminente ;

4. La variante non substantielle n° 16 du PRGC en vigueur déploie ses effets à partir de la publication de la présente délibération au Bulletin officiel de la Région ;

5. Le Bureau technique est chargé de l'accomplissement des obligations prévues par la loi, au sens du troisième alinéa de l'art. 16 de la LR n° 11 du 6 avril 1998.

**Commune de LILLIANES. Acte n° 1 du 13 octobre 2008,**

**portant expropriation des biens immeubles nécessaires aux travaux de réalisation d'un trottoir le long de la route régionale n° 44 (tronçon allant du Chichal au chef-lieu).**

LE DIRIGEANT  
DU BUREAU DES ESPROPRIATIONS

Omissis

Considérant que les indemnités d'expropriation visées au tableau suivant sont appropriées :

N. ditta	Intestazione	Dati intestazione	Quota proprietà	Dati catastali		Superficie [ mq ]	Indennità [ € ]
				Fg.	Mapp.		
1	VERCELLIN Odette	Loc. Chichal, 11 11020 LILLIANES	3/4	7	289	20	10,49
2	ZANOLLI Beatrice	Loc. Chichal, 2 11020 LILLIANES	1/4				
3	REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA Ass. Territ. Amb. e OOPP Dipartimento Opere Pubbliche ed Edilizia Residenziale Direzione Viabilità Ufficio Concessioni	Via Promis 2 11100 AOSTA (AO)	1/1	8	54 75 73	119 31 65	1.474,26
4	JANS Guido	Loc. Prà, 9 11020 LILLIANES	1/3		66	40	
5	JANS Maria Letizia	Loc. Prà, 9 11020 LILLIANES	1/6	8	201	30	15,74
6	JANS Remo	Via Monterosa, 6 11027 SAINT-VINCENT (AO)	1/3				

7	ZANOLLI Zaira	Corso Sebastopoli, 273 10100 TORINO (TO)	1/6				
8	VALLOMY Andrea Giovanni	Loc Fey, 16 11020 LILLIANES	1/1	8	76	84	1.454,87
9	JANS Pier Angelo	Viale C. Viola, 11 - 11026 PONT-SAINT-MARTIN	1/1	8	65 sub. 1-2-3-4	12	122,04
10	JANS Ercole	Viale C. Viola, 11 - 11026 PONT-SAINT-MARTIN	usufr.				
11	URBAN Maria	Viale C. Viola, 11 - 11026 PONT-SAINT-MARTIN	usufr.				
12	CHOULERA Gloria Celestina	Via Roma 86 11020 LILLIANES	1/1	8	70	33	532,94
			1/1	8	74	5	
			1/2	8	67	54	1.773,95
			1/2	8	72	19	(ditta n.13)
			1/2	8	53	23	
			1/6	8	55	57	799,41 (ditta n.13 e 15)
13	JANS Mario	Via Roma, 86 11020 LILLIANES	1/2	8	67	54	1.773,95
			1/2	8	72	19	(ditta n.12)
			1/2	8	53	23	
			2/3	8	55	57	799,41 (ditta n.12 e 15)
14	CIAMPORCERO Luigi Enea Antonio	Loc. Rouby, 22 11020 LILLIANES	1/1	8	79	92	1.372,85
15	JANS Mario Giuseppe	Via Roma, 86 11020 LILLIANES	1/6	8	55	57	799,41 (ditta n.13)

N°	Nom du propriétaire	Adresse du propriétaire	Quote-part de propriété	Données cadastrales		Superficie [m²]	Indemnité [€]
				Feuille	Parcelle n°		
1	VERCELLIN Odette	11, Hameau du Chichal 11020 LILLIANES	3/4	7	289	20	10,49
2	ZANOLLI Beatrice	2, Hameau du Chichal 11020 LILLIANES	1/4				
3	RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE Assessorat du territoire et de l'environnement			75 73 66	31 65 40		

	Département des ouvrages publics et du logement Direction de la voirie Bureau des autorisations routières	2, Rue Promis 11100 AOSTE	1/1	8	54	119	1 474,26
4	JANS Guido	9, Hameau des Praz 11020 LILLIANES	1/3	8	201	30	15,74
5	JANS Maria Letizia	9, Hameau des Praz 11020 LILLIANES	1/6				
6	JANS Remo	6, Rue du Mont-Rose 11027 SAINT-VINCENT	1/3				
7	ZANOLLI Zaira	Viale Sebastopoli, 273 10100 TURIN	1/6				
8	VALLOMY Andrea Giovanni	16, Hameau de Fey 11020 LILLIANES	1/1	8	76	84	1 454,87
9	JANS Pier Angelo	11, Avenue Carlo Viola 11026 PONT-SAINT-MARTIN	1/1	8	65 sub. 1-2-3-4	12	122,04
10	JANS Ercole	11, Avenue Carlo Viola 11026 PONT-SAINT-MARTIN	usufr.				
11	URBAN Maria	11, Avenue Carlo Viola 11026 PONT-SAINT-MARTIN	usufr.				
12	CHOULERA Gloria Celestina	86, Rue de Rome 11020 LILLIANES	1/1	8	70	33	532,94
			1/1	8	74	5	
			1/2	8	67	54	1 773,95
			1/2	8	72	19	(propriétaire n° 13)
			1/2	8	53	23	
			1/6	8	55	57	799,41 (propriétaires n°s 13 et 15)
13	JANS Mario	86, Rue de Rome, 11020 LILLIANES	1/2	8	67	54	1 773,95
			1/2	8	72	19	(propriétaire n° 12)
			1/2	8	53	23	
			2/3	8	55	57	799,41 (propriétaires n°s 12 et 15)
14	CIAMPORCERO Luigi Enea Antonio	22, Hameau de Vers-Roby 11020 LILLIANES	1/1	8	79	92	1 372,85
15	JANS Mario Giuseppe	86, Rue de Rome 11020 LILLIANES	1/6	8	55	57	799,41 (propriétaire n° 13)

Omissis

decreta

Art. 1  
(Esproprio)

In favore del Comune di LILLIANES (P.I. 00109080077) è disposto il trasferimento del diritto di proprietà delle aree sopra indicate ed interessate dall'esproprio, per l'esecuzione dei lavori di costruzione marciapiede lungo la Strada Regionale n. 44 (tratto loc. Chichal – Imbocco Capoluogo) in Comune di LILLIANES e per le quali viene determinata in via provvisoria le indennità sopra riportate.

Al proprietario deve essere notificato un invito del Responsabile del Procedimento a voler dichiarare nel termine di 30 giorni successivi, al ricevimento dell'invito, come stabilito dall'articolo 25, comma 1, della L.R. 11/2004, l'eventuale accettazione delle somme offerte, nonché la disponibilità alla cessione volontaria e a voler predisporre in tempo utile la documentazione da esibire per ottenere il pagamento delle stesse.

Art. 2  
(Indennità aree non edificabili)

Nel caso di aree non edificabili da espropriare coltivate dal proprietario diretto coltivatore, nell'ipotesi di cessione volontaria, il prezzo di cessione è determinato in misura tripla rispetto all'indennità provvisoria determinata ai sensi del comma 1 del presente articolo.

Spetta, ai sensi della vigente L.R. 11/2004, un'indennità aggiuntiva a favore dei fittavoli, dei mezzadri, dei coloni o compartecipanti costretti ad abbandonare i terreni da espropriare che coltivino il terreno espropriando da almeno un anno prima data in cui è stata dichiarata la pubblica utilità.

Art. 3  
(Pagamento dell'indennità)

Il Dirigente o il responsabile dell'ufficio per le espropriazioni, non appena ricevuta la comunicazione di cui agli articoli 1 e 2 e la documentazione comprovante la piena e libera disponibilità del bene, come previsto dall'articolo 25, comma 1, della L.R. 11/2004, dispone il pagamento dell'indennità di espropriazione nel termine di 15 giorni successivi, senza applicare la riduzione del 40% di cui all'articolo 37, comma 1 del DPR 327/2001 e s.m.i..

Art. 4  
(Rifiuto dell'indennità)

Decorsi 30 giorni dalla notifica del provvedimento di determinazione dell'indennità provvisoria di cui all'art. 25 della L.R. 11/2004, la misura dell'indennità provvisoria di espropriazione si intende non concordata.

Omissis

décide

Art. 1<sup>er</sup>  
(Expropriations)

Le transfert du droit de propriété des biens immeubles indiqués ci-dessus, expropriés en vue des travaux de réalisation d'un trottoir le long de la route régionale n° 44 (tronçon allant du hameau du Chichal à l'entrée du chef-lieu), est prononcé en faveur de la Commune de LILLIANES et l'indemnité provisoire d'expropriation est fixée telle qu'elle figure en regard desdits biens.

Aux termes du premier alinéa de l'art. 25 de la loi régionale n° 11/2004, le responsable de la procédure invite les propriétaires à déclarer, sous 30 jours, s'ils acceptent l'indemnité proposée et s'ils sont disposés à céder volontairement leurs biens, et à préparer en temps utile la documentation nécessaire en vue du recouvrement de ladite indemnité.

Art. 2  
(Indemnité relative aux terrains inconstructibles)

Si les terrains inconstructibles à exproprier sont cultivés par un propriétaire cultivateur qui les cède volontairement, l'indemnité provisoire d'expropriation est triplée.

Aux termes des dispositions de la loi régionale n° 11/2004 en vigueur, une indemnité supplémentaire est versée aux fermiers, colons ou coparticipants qui doivent abandonner un terrain qu'ils cultivent depuis au moins un an à la date de la déclaration d'utilité publique y afférente.

Art. 3  
(Paiement de l'indemnité)

Aux termes du premier alinéa de l'art. 25 de la loi régionale n° 11/2004, le dirigeant ou le responsable du bureau des expropriations pourvoit au paiement de l'indemnité d'expropriation dans les 30 jours qui suivent la réception de la communication visée aux articles 1<sup>er</sup> et 2 du présent acte et de la documentation attestant la disponibilité pleine et entière des biens concernés, et ce, sans appliquer la réduction de 40 p. 100 prévue par le premier alinéa de l'art. 37 du DPR n° 327/2001 modifié et complété.

Art. 4  
(Refus de l'indemnité)

Aux termes de l'art. 25 de la loi régionale n° 11/2004, faute de réponse dans les 30 jours qui suivent la notification du présent acte, le montant de l'indemnité provisoire d'expropriation est réputé non accepté.

Art. 5  
(Esecuzione del Decreto)

L'esecuzione del Decreto di Esproprio ha luogo con la redazione del verbale sullo Stato di Consistenza e del Verbale di Immissione nel Possesso dei beni espropriati.

Art. 6  
(Registrazione, Trascrizione  
e Volturazione)

Il Decreto di esproprio, a cura e a spese del Comune di LILLIANES, è registrato in termini di urgenza, trascritto presso l'Ufficio per la tenuta dei Registri Immobiliari e volturato nei registri catastali.

Art. 7  
(Effetti dell'espropriazione per i terzi)

Dopo la trascrizione del Decreto di esproprio, tutti i Diritti relativi al bene espropriato possono essere fatti valere unicamente sull'indennità.

Art. 8  
(Notifiche)

Il presente Decreto viene notificato, al proprietario del bene espropriato, nelle forme previste per gli atti processuali civili, come disciplinato dall'art. 7 comma 2 della L.R. 11/2004.

Art. 9  
(Pubblicazioni)

Un estratto del presente decreto è trasmesso, entro cinque giorni dalla data di adozione, al Bollettino Ufficiale della Regione per la pubblicazione e all'Ufficio Regionale per le Espropriazioni.

Art. 10  
(Ricorso amministrativo)

Avverso il presente Decreto può essere opposto ricorso al competente Tribunale Amministrativo Regionale entro i termini di legge.

Lillianes, 13 ottobre 2008.

Il Coordinatore del Ciclo  
dell'opera pubblica e Dirigente  
dell'ufficio espropriazioni  
REY

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

**Comune di OYACE. Deliberazione 22 ottobre 2008, n. 27.**

**Approvazione variante non sostanziale P.R.G.C. relativa alla riqualificazione ambientale e realizzazione di un**

Art. 5  
(Exécution du présent acte)

Lors de l'exécution du présent acte, il est dressé procès-verbal de la consistance des biens à exproprier et de leur prise de possession.

Art. 6  
(Enregistrement, transcription et  
transfert du droit de propriété)

Le présent acte est enregistré, avec procédure d'urgence, et transcrit au service de la publicité foncière et le transfert du droit de propriété est inscrit au cadastre, aux frais et par les soins de la Commune de LILLIANES.

Art. 7  
(Effets de l'expropriation vis-à-vis des tiers)

À compter de la date de transcription du présent acte, tous les droits relatifs aux biens expropriés sont reportés sur les indemnités d'expropriation.

Art. 8  
(Notification)

Le présent acte est notifié aux propriétaires des biens expropriés dans les formes prévues pour les actes de procédure civile.

Art. 9  
(Publication)

Dans les cinq jours qui suivent l'adoption du présent acte, un extrait de celui-ci est transmis au Bulletin officiel de la Région en vue de sa publication, ainsi qu'au bureau régional chargé des expropriations.

Art. 10  
(Recours administratif)

Tout recours peut être introduit contre le présent acte auprès du tribunal administratif régional dans les délais prévus par la loi.

Fait à Lillianes, le 13 octobre 2008.

Le coordonnateur du cycle,  
en sa qualité de dirigeant  
du bureau des expropriations,  
René REY

N.D.R.: Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

**Commune d'OYACE. Délibération n° 27 du 22 octobre 2008,**

**portant approbation de la variante non substantielle du PRGC relative à la requalification environnementale et**



**sistema di fruizione del patrimonio paesaggistico e culturale nelle aree Tornalla e Betenda del Comune di OYACE.**

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

Di approvare in via definitiva la variante non sostanziale al P.R.G.C. per la riqualificazione ambientale e realizzazione di un sistema di fruizione del patrimonio paesaggistico e culturale nelle aree Tornalla e Betenda del Comune di OYACE, adottata con deliberazione del Consiglio Comunale n. 20 del 03.09.2008;

Di prendere atto delle osservazioni della struttura competente in materia urbanistica di cui alla nota prot. 1710 del 10.10.2008 allegata alla presente a costituirne parte integrante e sostanziale in particolare verranno attivate le procedure previste dall'art. 35 della L.R. 11/98, si prende altresì atto che parte dell'intervento ricade in area soggetta al vincolo di cui alla legge 3917 del 20.06.1877 (legge Castagno);

Di disporre la pubblicazione per estratto della presente deliberazione sul Bollettino Ufficiale della Regione;

Di disporre la successiva trasmissione della stessa struttura regionale competente in materia urbanistica.

---

**Comune di PONTEY. Deliberazione 23 ottobre 2008, n. 63.**

**Esame osservazioni e approvazione della variante non sostanziale al P.R.G.C. n. 19 relativa all'ampliamento della zona omogenea C3, con imposizione di vincolo urbanistico a servizio pubblico necessario per la realizzazione dei lavori di ampliamento e riqualificazione del piazzale-parcheggio antistante il Municipio con realizzazione di autorimesse interrata.**

Omissis

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

1. le premesse sopra esposte formano parte integrante e sostanziale del presente deliberato;

2. di accogliere e fare proprie le osservazioni formulate, ai sensi dell'art. 16, comma 1 della legge regionale 06 aprile 1998 n. 11 e successive modificazioni, dall'Assessorato Regionale Territorio, Ambiente - Dipartimento territorio Ambiente - Direzione Urbanistica, con lettera del 15.10.2008, prot. n. 1945/TA, allegata in copia al presente

**à la réalisation d'un système d'utilisation du patrimoine paysager et culturel à Tornalla et Betenda, dans la commune d'OYACE.**

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

La variante non sostanziale del PRGC relativa à la requalificazione ambientale et à la réalisation d'un système d'utilisation du patrimoine paysager et culturel à Tornalla et Betenda, dans la commune d'OYACE, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 20 du 3 septembre 2008, est approuvée à titre définitif ;

Les observations formulées par la structure compétente en matière d'urbanisme dans sa lettre du 10 octobre 2008, réf. n° 1710, qui fait partie intégrante et substantielle de la présente délibération, ont été accueillies. Les procédures prévues par l'art. 35 de la LR n° 11/1998 seront engagées et il sera tenu compte du fait qu'une partie des travaux concerne une zone soumise aux obligations visées à la loi n° 3917 du 20 juin 1877 (loi Castagno) ;

La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région ;

La présente délibération est ensuite transmise à la structure régionale compétente en matière d'urbanisme.

---

**Commune de PONTEY. Délibération n° 63 du 23 octobre 2008,**

**portant examen des observations sur la variante non substantielle n° 19 du PRGC, relative à l'élargissement de la zone homogène C3, avec établissement de l'obligation de destination à usage public nécessaire en vue de la réalisation des travaux d'agrandissement et de requalification du parking en face de la maison communale et de construction de garages souterrains, ainsi qu'approbation de ladite variante.**

Omissis

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

1. Le préambule fait partie intégrante et substantielle de la présente délibération ;

2. Les observations formulées au sujet de l'adoption de la variante non substantielle du PRGC décrite au point 3 ci-dessous, au sens du premier alinéa de l'art. 16 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 modifiée, par la Direction de l'urbanisme du Département du territoire et de l'environnement de l'Assessorat régional du territoire et de l'environ-

provvedimento quale parte integrante e sostanziale, relative alla adozione della variante non sostanziale al P.R.G.C., meglio descritta al successivo punto n. 3;

3. di approvare in via definitiva la variante non sostanziale n. 19 al P.R.G.C. vigente, relativa all'imposizione del vincolo, preordinato all'esproprio, a parcheggio pubblico sui terreni ubicati in Frazione Lassolaz ed inseriti nella vigente zonizzazione del P.R.G. (zona E agricola), come meglio rappresentato nell'elaborato grafico allegato alla variante con il simbolo P;

4. di dare atto che la variante non sostanziale n. 19 al P.R.G.C., adottata in data 28.08.2008 con deliberazione del Consiglio Comunale n. 50, è coerente con le norme del P.T.P.;

5. di disporre, ai sensi dell'art. 16, comma 3, della legge regionale 06.04.1998, n. 11, la pubblicazione del presente provvedimento sul Bollettino Ufficiale Regionale;

6. di disporre, ai sensi dell'art. 16, comma 3, della legge regionale 06.04.1998, n. 11, la successiva trasmissione di copia della presente deliberazione, corredata dagli elaborati tecnici della variante, di cui al precedente punto n. 3, debitamente modificati, alla struttura regionale competente in materia di urbanistica.

---

**Comune di RHÊMES-NOTRE-DAME. Deliberazione  
20 ottobre 2008, n. 37.**

**Approvazione progetto preliminare per lavori di attraversamento torrente Chantery sulla strada comunale Pellaud-Thumel – esame osservazioni – approvazione variante non sostanziale al P.R.G.C.**

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

1. Di prendere atto che la Direzione urbanistica dell'Assessorato territorio e ambiente con nota del 22.09.2008 prot. n. 972/TA pervenuta il 25.09.2008 ns prot. 4151, ha fatto pervenire le proprie osservazioni, che si allegano alla presente quale parte integrante e sostanziale:

2. Di dare atto che, in merito alle osservazioni pervenute dalla Direzione Urbanistica di cui al punto precedente, tutti i pareri necessari sono stati richiesti ed acquisiti, come meglio specificato nelle premesse, nonchè la perizia di fattibilità geologica e geotecnica ai sensi del D.M. 11.03.1988 e L.R. 11/98 e s.m.i.;

3. Di approvare pertanto la variante non sostanziale al P.R.G.C., adottata con deliberazione del Consiglio comunale n. 27 del 22.08.2008 inerente il progetto preliminare relativo alla realizzazione dell'attraversamento del torrente Chantery sulla strada comunale Pellaud-Thumel;

nement dans sa lettre du 15 octobre 2008, réf. n° 1945/TA, sont accueillies et annexées à la présente délibération, dont elles font partie intégrante et substantielle.

3. La variante non substantielle n° 19 du PRGC en vigueur, relative à l'établissement, préjudant à l'expropriation, de l'obligation de destination à usage public sur les terrains situés au hameau de Lassolaz et insérés dans le zonage du PRGC en vigueur (zone E agricole), ainsi qu'il appert sur le document graphique annexé à la variante en cause (symbole P), a été approuvée ;

4. La variante non substantielle n° 19 du PRGC en vigueur, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 50 du 28 août 2008, n'est pas en contraste avec les prescriptions du PTP ;

5. Aux termes du troisième alinéa de l'art. 16 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998, la présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région ;

6. Aux termes du troisième alinéa de l'art. 16 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998, la présente délibération est transmise à la structure régionale compétente en matière d'urbanisme, assortie des pièces techniques relatives à la variante visée au point 3 ci-dessus, dûment modifiées.

---

**Commune de RHÊMES-NOTRE-DAME. Délibération  
n° 37 du 20 octobre 2008,**

**portant examen des observations et approbation de la variante non substantielle du PRGC relatives à l'avant-projet des travaux de réalisation du pont sur le Chantéry, sur la route communale Pellaud – Thumel.**

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

1. La Direction de l'urbanisme de l'Assessorat du territoire et de l'environnement a fait parvenir, par sa lettre du 22 septembre 2008, réf. n° 972/TA, enregistrée le 25 septembre 2008 sous le n° 4151, ses observations, telles qu'elles figurent à l'annexe faisant partie intégrante et substantielle de la présente délibération ;

2. Pour ce qui est des observations formulées par la Direction de l'urbanisme et visées au point 1 ci-dessus, il a été procédé, tel qu'il appert au préambule, à l'acquisition de tous les avis nécessaires ainsi que de l'expertise de faisabilité géologique et géotechnique, au sens du DM du 11 mars 1988 et de la LR n° 11/1998 modifiée et complétée ;

3. La variante non substantielle du PRGC en question, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 27 du 22 août 2008 et relative à l'avant-projet des travaux de réalisation du pont sur le Chantéry, sur la route communale Pellaud – Thumel, est approuvée ;

4. Di disporre l'invio in copia del presente atto alla struttura competente in materia urbanistica e alla pubblicazione sul Bollettino Ufficiale Regionale secondo le procedure disposte dall'art. 16 della Legge regionale n. 11/98.

**Comunità Montana Walser – Alta valle del Lys. Decreto 27 ottobre 2008 n. 6.**

**Lavori di realizzazione di marciapiede in loc. Zuino nel comune di GABY.**

IL RESPONSABILE  
DELL'UFFICIO CONVENZIONATO  
PER LE ESPROPRIAZIONI

Omissis

decreta

Articolo 1

È pronunciata a favore dell'Amministrazione comunale di GABY l'espropriazione dei terreni di seguito descritti, necessari per i lavori realizzazione di un tratto di marciapiede comunale in località Zuino

ELENCO DITTE

1. CHRISTILLE Giancarlo  
nato ad IVREA il 31.05.1965  
Residente in via S. Erasmo n. 18 PONT-SAINT-MARTIN (AO)  
c.f. CHR GCR 65E31 E379P – proprietà 1/1  
C.T. Foglio 26 mappale n. 413 ( ex 12 a) Zona A8 del PRGC vigente – Superficie mq. 38  
Indennità di espropriazione: € 1.254,00

Articolo 2

Il presente provvedimento di espropriazione è notificato al proprietario, nelle forme degli atti processuali civili, e trasmesso al beneficiario dell'esproprio per il pagamento delle indennità.

Articolo 3

Il presente provvedimento è registrato e trascritto in termini di urgenza presso i competenti uffici e volturato nei registri catastali a cura e spese dell'amministrazione comunale. Un estratto del presente decreto è trasmesso entro cinque giorni per la pubblicazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Articolo 4

Una copia del presente decreto dovrà essere trasmessa all'ufficio regionale per le espropriazioni ai sensi dell'articolo 16, comma 1 della legge regionale n. 11/2004.

4. La présente délibération est transmise à la structure régionale compétente en matière d'urbanisme et est publiée au Bulletin officiel de la Région, aux termes de l'art. 16 de la loi régionale n° 11/1998.

**Communauté de montagne Walser – Haute vallée du Lyd. Acte n° 6 du 27 octobre 2008,**

**portant expropriation, en faveur de l'Administration communale de GABY, des terrains nécessaires aux travaux de réalisation d'un trottoir à Zuino, dans la commune de GABY.**

LE RESPONSABILE  
DU BUREAU DES  
EXPROPRIATIONS

Omissis

décide

Art. 1<sup>er</sup>

Les terrains indiqués ci-après et nécessaires aux travaux de réalisation d'un tronçon de trottoir à Zuino sont expropriés en faveur de l'Administration communale de GABY ;

LISTE DES PROPRIÉTAIRES

2. VERZELLETTI Monica  
nata a NOVARA il 27.08.1962  
Residente in via Colombarone n. 27 NOVARA  
c.f. VRZ MNC 62M67 F952W – proprietà 1/1  
C.T. Foglio 26 mappale n. 414 ( ex 13 b) Zona A8 del PRGC vigente – Superficie mq. 47  
Indennità di espropriazione: € 1551,00

Art. 2

Le présent acte est notifié aux propriétaires des biens expropriés dans les formes prévues pour les actes relevant de la procédure civile et transmis au bénéficiaire de l'expropriation aux fins du paiement des indemnités y afférentes.

Art. 3

Le présent acte est transmis aux bureaux compétents en vue de son enregistrement et de sa transcription, avec procédure d'urgence, et le transfert du droit de propriété est inscrit au cadastre, par les soins et aux frais de l'Administration communale de Gaby. Un extrait du présent acte est transmis sous cinq jours au Bulletin officiel de la Région en vue de sa publication.

Art. 4

Copie du présent acte doit être transmise au bureau régional chargé des expropriations, aux termes du premier alinéa de l'art. 16 de la loi régionale n° 11/2004.

Articolo 5

Adempite le suddette formalità, ai sensi dell'art. 22 – co. 3 della legge 2 luglio 2004, n. 11, tutti i diritti relativi agli immobili espropriati potranno essere fatti valere esclusivamente sull'indennità.

Issime, 27 ottobre 2008.

Il Responsabile  
dell'Ufficio espropri  
COSLOVICH

Art. 5

Aux termes du troisième alinéa de l'art. 22 de la loi n° 11 du 2 juillet 2004, à l'issue desdites formalités, les droits relatifs aux biens immeubles expropriés sont reportés sur les indemnités y afférentes.

Fait à Issime, le 27 octobre 2008.

Le responsable  
du Bureau des expropriations,  
Maurizio COSLOVICH